

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

50 anos da Fundação Gulbenkian em Paris



ROTEIRO

Les Voix et les Voies au cœur
des Parfums de Lisbonne



INTERVIEW

Folisboa : Rencontre
avec Rodrigo Leão

Parrainage



LE PARRAINAGE, TOUT LE MONDE Y GAGNE



Etre client de la Banque BCP a plein d'avantages.

Vous avez tout à gagner à en parler à votre entourage : famille, amis, collègues...

Parrainez vos proches et recevez votre cadeau pour chaque parrainage validé : 100€⁽¹⁾

en bons d'achat sur de grandes enseignes de vente en ligne : PriceMinister, Spartoo, ShowRoomPrivé, La Redoute...

N'hésitez pas à nous recommander largement !

⁽¹⁾ 100 euros pour le parrain et 50 euros pour le filleul en bons d'achat valables sur des enseignes de e-commerce, sans minimum d'achat.

Déblocage des bons au plus tard 2 mois après la fin de l'opération, sous réserve que le filleul remplisse les conditions. Le parrainage est limité à 5 filleuls.

banquebcfr + 33 (0)1 42 21 10 10*



03/2015

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 103 689 744 euros. Siège social 14, avenue Franklin Roosevelt 75008 Paris N° 433 961 174 RCS PARIS - Société de Courtage d'Assurances Garantie Financière et Assurance Responsabilité Civile Professionnelle conformes au Code des Assurances - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 61, rue Taitbout 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : www.acpr.banque-france.fr/
*Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h25



Banque BCP
La banque qui **me** ressemble

06

ACTUALITÉ



Le Portugal

fait face aux privatisations

08

ÉCONOMIE

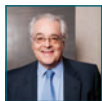


Mais Cortes

nas despesas do Estado

10

DOSSIER - INTERVIEW



50 anos da Fundação Gulbenkian :
encontro com o prof. João Caraça

14

INTERVIEW



Une rencontre lumineuse
avec Lúcia Jorge

27

SPORT



Hóquei em Patins: Benfica sagra-se
campeão nacional pela 22ª vez

34

VOYAGE



Luanda, uma cidade
portuária encantadora

ÉDITO



Volta, Sol...

Estás perdoado :-)

L'hiver s'est enfin adouci et le mois d'Avril, venu souffler délicatement sur la 41^e bougie de nos Capitaines d'Avril, fait sonner le glas du souvenir. Ca y est, le joli mois de Mai pointe le bout de son nez, timide et plante derrière lui mille bourgeons et senteurs du printemps. Avec lui, également, les prémices d'un programme estival lusophone haut en couleurs se dessinent... Fiquem atentos ! En attendant, à noter dans vos agendas, le 9 mai prochain, la Fête de l'Europe organisée par la Mairie de Paris sur le parvis de l'Hôtel de Ville, recevra Cap Magellan, invité à tenir son stand afin de (re)présenter la Lusophonie aux visiteurs ainsi que les diverses activités de l'association. Temps fort également, le rendez-vous annuel de la Fête de Pontault-Combault les 23 et 24 mai. Pour ceux, comme moi, à qui l'été commence sérieusement à manquer, c'est l'occasion de retrouver, l'espace d'un weekend, l'ambiance festive des « romarias » du mois d'août au Portugal. Avec entre autres, Xutos e Pontapés, Tony Carreira, José Cruz, mais aussi Renan Luce et nos adorables frères Calema. Et, alors que Dulce Pontes investit l'Olympia le 2 mai, il ne faudra pas non plus manquer, pour les amants du Fado, le concert exceptionnel de Jorge Fernando le 9 mai à Vincennes, qui viendra souffler la première bougie de l'école de musique « l'Académie de Fado » à Paris, que l'on salue au passage pour son remarquable travail. Et, last but not least, le cinquantenaire du Centre culturel Calouste Gulbenkian à Paris et toute une riche et prenante programmation qui s'offre à vous et qu'il ne faudra manquer sous aucun prétexte !

Pour beaucoup d'entre nous, étudiants, l'heure est aussi aux révisions intenses des partiels de fin d'année : ne pas pour autant oublier de sortir et danser et bouger et... c'est pas moi mais Victor Hugo qui le dit : « Puisque mai tout en fleurs dans les prés nous réclame ».

Allons donc, valser dans les prés ! ;-)

Anna Martins - Présidente

ROTEIRO

15

Théâtre

Les Voix et les Voies au cœur
des Parfums de Lisbonne 2015

16

Musique

The Legendary Tigerman
en tournée en France au mois de mai

18

Littérature

Pour un retour
vers le futur...

19

Expos

Les 50 ans d'activité
de la Fondation Calouste Gulbenkian

20

Association

Cantares, l'association polyvalente
de Noisy le Grand

22

Sport

Desporto Natureza
a alternativa saudável!

23

Europe

Let's Clean Up Europe !
Une journée pour réduire nos déchets

24

Gastronomie

Vinho do Porto,
sim mas moderadamente!

25

Vous et vos parents

Portugal-Brésil : rencontre amicale
sur le terrain culturel lusophone

26

TV / Radio / Web

Le rendez-vous incontournable
des amateurs du monde latin : Radio CapSao!

Katia Guerreiro:

a medicina do Fado

Açores. África do Sul. Lugares onde a fadista deixou um pouco da sua história, ou, melhor dizendo, que fazem parte da sua história. Senhoras e senhores, hoje a convidada especial é Katia Guerreiro.



NÃO SABEMOS como estava o tempo a 23 de Fevereiro de 1976 na África do Sul. Sobre esse dia, sabemos que consta nos documentos de Katia Guerreiro como a data em que ela nasceu. Mas por ali não ficou muito tempo, partindo ainda pequena para a ilha de São Miguel, nos Açores. Aos quinze anos começou a tocar “Viola da Terra” (um instrumento musical tradicional açoreano), no Rancho Folclórico de Santa Cecília.

Poucos anos depois, rumo a Lisboa onde frequenta o curso que Medicina, que dá por terminado no ano 2000. Mas entretanto, a música não foi esquecida nem colocada de lado durante o seu percurso académico, mantendo-se como vocalista da banda de rock “Os Charruas”. No mesmo ano em que termina o curso de Medicina, aquando de um concerto de homenagem a Amália Rodrigues, Katia Guerreiro envereda pela primeira vez pelos caminhos do Fado. Encanta a assistência e é considerada a melhor atuação da noite. Daí até lançar o seu primeiro álbum, que intitulou de Fado Maior, foi um passinho. Um ano depois, estava nas bancas. Alcançou um Disco de Prata, foi nomeado para o Prémio José Afonso e atingiu o Top de Vendas na Coreia do Sul.

cimento não se ficou por aí: também o canal francês TV Mezzo produziu, em 2004, um filme dedicado à fadista.

Martinho da Vila considerou-a a melhor voz da nova geração do Fado, e convidou-a para gravar duas faixas do seu CD, *Brasilatinidade*, corria o ano de 2005. Meses depois, Katia Guerreiro lança o seu terceiro álbum, *Tudo ou Nada*. Voltou a não colocar de parte a literatura portuguesa com poemas de alguns autores, como Vinicius de Moraes, Sophia de Mello Breyner e António Lobo Antunes. Bernardo Sasseti acompanha-a ao piano numa das faixas, “Minha Senhora das Dores”. Em 2006, é relançado o álbum, desta vez com dois temas bônus gravados com Ney Matogrosso.

Em Fevereiro de 2006 arrecada o prémio de Personalidade Feminina 2005. O álbum de originais Fado é lançado em Outubro de 2008. E um ano depois, lança *Os Fados do Fado*, onde recria algumas obras de Tony de Matos, Max, Tristão da Silva, Hermínia Silva, Teresa Silva Carvalho, João Ferreira-Rosa e, claro, Amália Rodrigues.

Ao celebrar dez anos de carreira, em 2010, Katia Guerreiro recebe o prémio de “Melhor

« Não sabemos se a Medicina perdeu uma grande médica, mas de certo o Fado tem em Katia Guerreiro uma brilhante cantora »

Dois anos depois, nasce *Nas Mãos do Fado*. Um disco “de luxo”, com um reportório escolhido a dedo, composto por muitos nomes da literatura portuguesa. Luís de Camões, Florbela Espanca, Ary dos Santos e António Lobo Antunes. Este segundo trabalho, lançado no mercado em Dezembro de 2003, foi também nomeado para o Prémio José Afonso.

Mas não apenas em Portugal Katia Guerreiro passou a ser um rosto do Fado. NHK, uma cadeia japonesa de televisão, teve em Portugal uma equipa de jornalistas para produzir um documentário sobre a vida e carreira de Katia Guerreiro. Mas o reconhe-

Intérprete” da Fundação Amália Rodrigues. Três anos depois, edita o seu primeiro CD/DVD ao vivo “*Katia Live at the Olympia*”, gravado em Paris. Em novembro de 2014, lançou o seu mais recente álbum de inéditos *Até ao Fim* que, segundo a própria, marca uma “mudança na sua vida” e uma “renovação da sua alma” e lhe permite fazer algo de novo na música e no fado. Não sabemos se a Medicina perdeu uma grande médica, mas de certo o Fado tem em Katia Guerreiro uma brilhante cantora. ■

Cristina Marques

Ilustração: Ricardo Campus
capmag@capmagellan.org



Carla, par mail



Bonjour,

Je sais que des bourses sont données tous les ans par l'Ambassade du Portugal en France à des étudiants portugais ou d'origine portugaise.

J'ai également vu sur votre

CAPMag que Cap Magellan lançait des bourses sponsorisées par l'assureur Império. S'agit-il des mêmes bourses ? Peut-on postuler à la fois à Cap Magellan et à l'Ambassade ?

Merci.

Cordialement

CAPMag : Chère Carla,

Effectivement, tous les ans l'Ambassade du Portugal lance avec plusieurs entités des bourses à destination des étudiants de l'enseignement supérieur et/ou post-bac, de nationalité portugaise ou fils de portugais résidents en France. L'objectif est de récompenser des étudiants pour leur mérite, en leur permettant de fréquenter l'enseignement supérieur ou équivalent. L'une des conditions pour être éligible aux bourses de l'ambassade est de ne pas recevoir d'autres bourses. Cap Magellan n'a rien à voir avec les bourses de l'Ambassade, et se limite à les divulguer. Pour plus d'informations sur l'édition 2015, nous vous invitons à contacter l'Ambassade du Portugal en France.

Par contre, effectivement, depuis 2014 et pour la 2^e année de suite, Cap Magellan en partenariat avec Império Assurances, lance ses propres bourses. Il s'agit d'un événement distinct de celui de l'ambassade ; d'ailleurs, les montants des bourses et les critères d'éligibilité ne sont pas les mêmes. Ce projet s'adresse exclusivement aux élèves qui sont en classe de Terminale ou en première année de l'enseignement supérieur, pour l'année scolaire 2014-2015. La sélection se fera sur le dossier scolaire et notamment sur les résultats obtenus au Baccalauréat, sur le niveau de Portugais et sur les liens tissés avec la langue et la culture lusophone. Le milieu social sera également un critère de sélection, l'objectif de ce projet étant d'aider les étudiants les plus motivés et les plus méritants, en privilégiant ceux dont le milieu social est le plus modeste. Les boursiers peuvent donc se candidater.

En vous souhaitant bonne chance pour ces deux types de bourses !

Cordialement,

Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

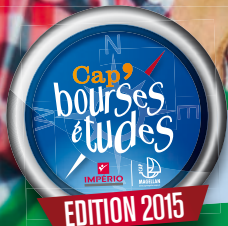
Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email... Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



BOURSES D'ETUDES

UN PETIT COUP DE POUCE POUR VALORISER VOTRE MÉRITE



EDITION 2015

Postulez pour gagner l'une des 12 bourses d'études offertes par IMPERIO, d'une valeur unitaire de 1 600€.

Organisé par



MAGELLAN

www.capmagellan.org

Bourses d'études attribuées par



IMPERIO ASSURANCES

Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur

www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.sapo.pt

Postulez avant le 30/09/2015

Vous êtes en classe de Terminale ou en 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ?

Vous êtes jeune lusodésendant(e) et/ou lusophile et vos liens avec la lusophonie sont forts ?

Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Etudes Cap Magellan-IMPERIO. Envoyez votre dossier de candidature avant le 30 septembre 2015 !

IMPERIO S.A. au capital de 32 300 047 Euros - Entreprise régie par le Code des Assurances - RCS Nanterre 351 392 543 00069 - APE 6511Z - Siège social : 18/20, rue Clément Bayard 92300 Levallois-Perret. Tél. : 01 41 41 27 75 - contact@imperio.fr - IMPERIO S.A. fait partie de la SMAVIE BTP - Groupe SMA.

Le Portugal fait face aux privatisations

« Venham investir em França », ces mots exprimés dans la langue de Camões sont ceux du Premier ministre français, Manuel Valls, lors de sa visite officielle au Portugal. Après le « My government is pro-business » de Londres, ou encore « Ich mag die Unternehmen » (J'aime les entreprises) à Berlin, le Premier ministre français n'a pas dérogé à la règle qui veut qu'il prononce quelques mots dans la langue du pays qu'il visite.



CE RITUEL lors des tournées diplomatiques de Manuel Valls vise à montrer aux investisseurs que la France se réforme et est, de facto, dynamique sur le plan économique. A Lisbonne donc, Manuel Valls invite les entreprises et particuliers portugais à investir en France.

Cette invitation n'est pas anodine. La France est actuellement le deuxième investisseur au Portugal, derrière l'Espagne. Manuel Valls espère donc des investissements plus conséquents des Portugais en France d'autant plus que le potentiel économique portugais est désormais plus important.

paralysés par des salariés bien décidés à protester contre les privatisations actées par le gouvernement. Pendant les cinq jours suivants Pâques, les grèves se sont succédées dans les trains. Ce sont près de 100% des trains qui ont été annulés. Plus d'un million de personnes ont été affectées par le mouvement.

Désormais, ce sont les pilotes de la compagnie aérienne portugaise TAP qui sont en grève. Ces derniers ont voté le 15 avril dernier une grève de dix jours, du 1er au 10 mai. Les salariés et syndicats reprochent au gouvernement de ne pas avoir respecté les accords conclus lors de la négociation de la privatisation de la TAP. Le Syndicat des pilotes de l'aviation civile (SPAC) dénonce dans un

« Le Premier ministre Français a émis le souhait que les nouvelles privatisations prévues par Lisbonne débouchent donc sur "une présence économique française accrue" »

Depuis le début de la mandature du gouvernement du Premier ministre Portugais Pedro Passos Coelho, le gouvernement de centre droit a mis en œuvre un vaste programme de privatisations ayant rapporté pas loin de 9 milliards d'euros. Le Premier ministre Français a émis le souhait que les nouvelles privatisations prévues par Lisbonne débouchent donc sur « une présence économique française accrue ».

Il ne sera pas simple pour le gouvernement portugais de compléter le programme d'austérité par la privatisation d'un certain nombre de compagnies aériennes, du fret ferroviaire et de la gestion des transports urbains de Lisbonne comme cela est prévu.

Ces privatisations attendues au troisième trimestre font d'ores et déjà polémique. Le Portugal connaît depuis le 16 avril 2015, un important mouvement de grève dans les transports. Métros, trains, et avions sont

communiqué le fait que « le gouvernement veut exclure les pilotes du processus de privatisation et préfère brader une compagnie aérienne porte-drapeau à des intérêts privés étrangers ». Les pilotes reprochent tout particulièrement à la TAP de violer l'accord prévoyant d'attribuer entre 10 et 20% du capital en cas de privatisation. Les questions liées à la restitution des primes d'ancienneté supprimées en 2011 sont également au cœur de ce mouvement.

Mi-novembre, le gouvernement de Pedro Passos Coelho a décidé de mettre en vente 66% du capital de la compagnie, suite à l'échec d'une première tentative de privatisation en décembre 2012. C'est donc un nouveau bras de fer qui s'annonce entre salariés et gouvernement et ce, sur fond d'élections législatives de septembre 2015. ■

BRÈVE

NOVO DRAMA NO MEDITERRÂNEO

« Éramos uns 950 a bordo. Quarenta ou 50 crianças e cerca de 200 mulheres. Muitos estavam trancados no porão ».

Um sobrevivente relata o horror. Entre 700 e 950 do quais 50 crianças terão morrido no naufrágio de um barco perto da costa da Líbia sábado 18 de abril. O comandante de um navio português pesqueiro chamado a ajudar nas buscas conta que foi chamado « pelo centro de operações, que pediu para desistir de pesca e tentar salvar pessoas. Como sempre, não dissemos não. Mas não encontramos sobreviventes. Resgatámos quatro corpos ».

Este drama, pior tragédia ocorrida no Mediterrâneo desde 1945, mostra uma realidade da imigração atual na Europa. A costa Italiana acolhe cada semana centenas de imigrantes a espera de uma vida melhor na outra parte do Mediterrâneo a seu próprio risco. ■

Christophe P.
capmag@capmagellan.org

Christophe P.
capmag@capmagellan.org

MODERNITÉS PHOTOGRAPHIE BRÉSILIENNE 1940-1964



Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France
39 bd de La Tour-Maubourg, 75007 Paris
t +33 (0) 1 53 85 93 93
www.gulbenkian-paris.org
métro ligne 8 – La Tour-Maubourg

Une co-production avec



En partenariat avec



João Medeiros / Instituto Moreira Salles
conception graphique Change is good



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

50
ANS

06.05 > 26.07.2015

Mais cortes nas despesas do Estado

Ainda há gorduras para cortar no sector público. O Governo vê margem para reduzir mais 390 milhões de euros entre 2016 e 2019, diz o Programa de estabilidade (PE) enviado em abril à Assembleia da República.



SEGUNDO o documento, "o processo de reforma e racionalização dos serviços públicos continuará no período 2016-2019, assentando na persistente melhoria de processos, na maior simplificação de estruturas organizativas, e na prossecução de uma utilização mais racional e eficiente dos recursos da Administração Pública".

"Em concreto, serão alcançadas poupanças através da centralização de serviços comuns e de serviços partilhados, que permitem libertar os organismos nucleares das atividades de suporte, bem como de melhorias na distribuição geográfica dos serviços públicos, e da gradual concretização da estratégia global de racionalização das tecnologias de informação e comunicação (TIC)."

« O Governo vê margem para reduzir mais 390 milhões de euros entre 2016 e 2019, diz o Programa de estabilidade »

"Adicionalmente, continuam a produzir efeitos as medidas de racionalização adotadas em anos anteriores, no âmbito do reforço da qualidade das finanças públicas. Refira-se, a título meramente exemplificativo, as medidas de política na área do medicamento - na área da Saúde - e as poupanças derivadas da redução do número de turmas - ao nível da Educação" -, que refere o programa plurianual que será debatido no Parlamento e enviado à Comissão Europeia no âmbito do semestre europeu.

Além destas "poupanças" relativas às gorduras que supostamente se perpetuam no Estado, o PE traz outras medidas ambiciosas para aplicar de 2016 inclusive em diante. Algumas foram ontem reveladas pela ministra das Finanças, Maria Luís Albuquerque.

Há medidas que cortam rendimento, outras que aliviam. Eis a lista:

- "Reversão gradual da redução remuneratória aplicável aos trabalhadores do sector público com salários superiores a 1.500 euros mensais, por forma a atingir a reposição integral no ano de 2019 (153 milhões de euros, por ano)";

- "Redução anual de 0,875 pontos percentuais da sobretaxa aplicada em sede de Imposto sobre o Rendimento das Pessoas Singulares (IRS), conduzindo à sua eliminação em 2019 (190 milhões de euros, por ano)". A sobretaxa hoje aplicada é de 3,5%;

- "Introdução de uma medida para a sustentabilidade da Segurança Social (cerca de 600 milhões de euros)" que se traduzirá numa avultada poupança com pensões. O Governo não explica como em detalhe já que diz que precisa do acordo com o PS para avançar;

- "Adoção de uma estratégia mais ambiciosa de pagamento antecipado dos empréstimos do FMI, a qual permitirá uma significativa

poupança adicional na despesa com juros ao longo do quadriénio (730 milhões de euros, acumulado)";

- "Reversão gradual de outras medidas de carácter transitório, nomeadamente a Contribuição Extraordinária sobre o Sector Energético e a Contribuição Extraordinária de Solidariedade que se aplica a pensões de valor superior a 4611,4 euros (190 milhões de euros, acumulado)".

- "Substituição parcial e gradual do IMT nas transações de imóveis por Imposto do Selo (230 milhões de euros, acumulado). ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte: dn.pt

Governo prevê redução da dívida forte



O PLANO delineado pelo Governo para a evolução das finanças públicas portuguesas nos próximos anos aponta para um ritmo de redução da dívida que é quase 45% mais elevado do que aquele que seria exigido pelas regras do pacto orçamental europeu. Isto apesar de Portugal poder beneficiar até 2018 de um período transitório em que está isento da obrigação de reduzir a dívida a ritmo acelerado.

No Programa de Estabilidade entregue em abril no Parlamento, o Executivo apresenta previsões bastante ambiciosas em relação à evolução dos principais indicadores orçamentais no período entre 2015 e 2019. O défice começa logo por cair de 2,7% para 1,8% em 2016, prosseguindo depois a mesma tendência até 2019, ano para o qual já é previsto um excedente.

Com o défice a cair rapidamente, os excedentes primários a atingirem valores significativos e a economia a crescer mais de 2% não surpreende que as projecções do Governo para o rácio da dívida sejam também de uma descida acelerada. De um valor acima de 130% do PIB em 2014, passa-se para 107,2% em 2019. ■

Mathieu Rodrigues

capmag@capmagellan.org

Fonte: publico.pt

BARÓMETRO



PRÓXIMAS ELEIÇÕES: PROCURAM-SE INSCRIÇÕES!

Com as eleições para o Conselho das Comunidades Portuguesas (sem data!), a Assembleia da República (fim de setembro), e o Presidente da República (2016), a Comissão Nacional de Eleições realizou uma campanha de apelo à inscrição e atualização do recenseamento eleitoral dos portugueses residentes no estrangeiro (folheto no www.cne.pt).



Estes são tão poucos inscritos nos cadernos eleitorais, que os temas que lhes são mais importantes ficam quase esquecidos. Triste mas verdade. Por isso devemos incentivar os nossos

famíliares e amigos a inscreverem-se junto do Consulado. Se não, será mais uma ocasião perdida.

Tempestade ■

CCP , Legislativas e Presidenciais portuguesas

Quem vota, conta!

As próximas eleições para o CCP (Conselho das Comunidades Portuguesas) são em junho de 2015, para a Assembleia da República em setembro de 2015 e para a Presidência da República são em setembro de 2016.

Pela primeira vez, só pode votar para o CCP quem estiver inscrito no recenseamento para a Assembleia da República.

Faça já a sua inscrição no consulado da sua área de residência!



Campanha da Cap Magellan

Tel. : 01 79 35 11 00 - E-mail: info@capmagellan.org

Site: capmagellan.sapo.pt

Para mais informações, consultar :

Comissão Nacional de Eleições : www.cne.pt

e Consulado da área de residência



50 anos da Fundação Gulbenkian : encontro com o prof. João Caraça

A 3 de Maio 1965, portanto há 50 anos, André Malraux, o então ministro de estado dos assuntos culturais, inaugurou a delegação da Gulbenkian em França. Uma das suas frases célebres era « On ne voit vieillir que les autres », ora 50 anos não é velho, nem é novo, mas é já uma idade em que se pode fazer um balanço. A Cap Magellan encontrou-se com o Professor João Caraça, actual director da Fundação, para fazer um balanço destes 50 anos.



CAP MAGELLAN: Qual é portanto o balanço que o professor faz destes 50 anos passados da Gulbenkian ?

PROF. JOÃO CARAÇA: Estes 50 anos foram muito diversos quer para a França quer para Portugal. Do ponto de vista português, em 1965 nós ainda tivemos nove anos de ditadura e depois o 25 de Abril, as grandes transformações no sentido de democratizar as instituições em Portugal e depois a necessidade de intervenção externa e a entrada na comunidade europeia. A fundação, neste contexto, acompanhou o percurso da sociedade portuguesa, instalou-se, criou estruturas capazes de atacar um atraso muito nítido da sociedade, com acções de base como a criação de instituições como a orquestra, o coro, o ballet, o instituto Gulbenkian, a concessão de bolsas de estudo ou as bibliotecas itinerantes. Houve um esforço enorme de base virado para a cultura, isto ocupou os primeiros 25 anos. Os outros 25 foram uma procura de internacionalização, nomeadamente de a colocar nas redes internacionais em França.

língua que une os vários povos mais do que a cultura. A cultura portuguesa é de todos os Portugueses, enquanto que a língua é de todos os que falam português.

CM: A Gulbenkian em França vai festejar estes 50 anos com uma grande exposição de Amadeo de Souza-Cardoso no Grand Palais, com a exposição « Universalistes » na Cité de l'Architecture et du Patrimoine. Pode falar-nos um pouco destas iniciativas ?

JC: A exposição de Souza-Cardoso vai consistir numa mostra antológica das suas principais obras. A maior parte delas estão nos fundos da Gulbenkian, mas há muitas que estão em museus, em particulares no estrangeiro e em Portugal.

Vamos tentar que as mais significativas estejam aqui porque realmente esta é uma oportunidade única de ver Amadeo no sítio onde ele no fim de contas teve a chispa da verdade, foi aqui que ele viu como é que era a pintura que ele devia fazer. Para os Franceses, vai ser também muito interessante porque

« Houve um esforço enorme de base virado para a cultura, isto ocupou os primeiros 25 anos. Os outros 25 foram uma procura de internacionalização, nomeadamente de a colocar nas redes internacionais em França »

A fundação institucionalizou-se, começou como um centro cultural português, que não havia na altura, foi criando a sua biblioteca, foi desenvolvendo as suas actividades em prol da cultura portuguesa, e mais recentemente temos vindo a transformar um pouco essa função no sentido de tornar a delegação, numa delegação internacional no sentido em que o que se torna importante é inserirmo-nos no panorama cultural, no ambiente intelectual da vida da capital francesa. Por outro lado, damos uma grande ênfase à língua portuguesa, pois é a

lhes vai mostrar como a vida e a cultura que eles constroem pode inspirar e trazer aos outros uma vontade criativa que ultrapassa as fronteiras nacionais. A exposição « Universalistes » é uma excursão, um passeio sobre os últimos 50 anos da arquitectura portuguesa para mostrar que as obras dos grandes arquitectos portugueses, a maneira como os Portugueses pensam a relação com o espaço também transcende o próprio local onde trabalham, e portanto criam estruturas que funcionam bem em qualquer sítio do mundo, daí o nome « Universalistes ».

CM: A fundação é uma instituição considerada de grande prestígio com iniciativas de grande qualidade. Na sua opinião, que factores estão por trás desta excelente reputação? O que por outro lado também suscita algumas críticas, como por exemplo o facto de a Gulbenkian poder ser elitista. Esta questão é uma preocupação? Existe uma vontade de abrir a Gulbenkian a todas as camadas da sociedade e nomeadamente aos mais jovens?

JC: A filantropia tem vários destinatários, há questões que têm que ver com o imediato, com as carências gritantes, outras que têm a ver com a preparação do futuro, com o facto de não podermos deixar que uma



« A fundação estatutariamente é perpétua, portanto a obrigação da fundação é de continuar a existir. Vejo-a a continuar a ser uma instituição muito importante no panorama europeu e internacional e em Portugal, naturalmente »

sociedade se vá afundado sem nada e sem preparar gerações que possam tomar conta dela e lhe dêem novas direcções. Ora, essa preparação do futuro, naturalmente tem a ver com as elites, as entidades preferenciais são as universidades e o mundo académico, aí temos um campo de intervenção. Mas por outro lado, também temos de pensar nas pessoas, com por exemplo as bolsas de estudo até à assistência, e aí a abertura é a todos os níveis com as limitações que um instituição privada tem de ter. Quer nas artes, quer nas ciências, nós temos a preocupação de as levar e dar a conhecer a todos, sobretudo aos mais jovens. A tarefa nunca está cumprida, pode dar a impressão que educámos esta geração, mas não, temos de educar sempre as novas que vêm. Em Lisboa, era sistemático com protocolos com as escolas e professores para colaborarem nas nossas iniciativas. Portanto, há com certeza a preocupação com os jovens porque há que dar esperança e criar oportunidades. Há o imediato, os problemas gritantes da sociedade a que nenhuma instituição filantrópica pode ficar alheia embora não possa esgotar o seu orçamento nessas questões porque aí é o papel do estado e das instituições públicas.

CM: O fundador Calouste Gulbenkian era um homem pragmático mas também com uma ambição filantrópica. O professor defendeu várias vezes, publicamente, uma visão ética da acção. Como é que isso se traduz aqui nas suas funções de director da delegação em Paris?

JC: A primeira obrigação da fundação é de empreender acções que contribuam para honrar a memória do fundador. Foi para isso que a fundação foi constituída, para que fossem feitas acções em benefício dos outros. A nossa preocupação é de fazer acções que sejam feitas com grande qualidade e que contribuam para honrar a memória do fundador. Ele deixou uma indicação importantíssima, ele tinha uma preocupação de universalidade e de humanidade, acreditando que os conselhos de administração iriam utilizar esses fundos da maneira mais consentânea possível com as suas aspirações mais profundas, e é isso que nós tentamos fazer, tentar interpretar o que é que ele pensaria e fazê-lo. Eu tenho em mente acções que sejam muito importantes para o futuro, que tenham sempre o cunho de contribuir para o bem comum, de alargar sempre o património material e imaterial

da humanidade. Essas coisas, geralmente, só se vêm no conjunto das acções e não na pequena acção.

CM: Como é que o Professor Caraça vê o futuro próximo da Gulbenkian e já agora, sejamos visionários, o futuro mais longínquo, digamos os próximos 50 anos?

JC: A fundação estatutariamente é perpétua, portanto a obrigação da fundação é de continuar a existir. Vejo-a a continuar a ser uma instituição muito importante no panorama europeu e internacional e em Portugal, naturalmente. Poderá estender-se um pouco mais ou contrair-se consoante a pulsão das próprias sociedades onde nos encontramos na Europa e na sociedade portuguesa, mas vejo-a como uma instituição que acompanha o desenvolvimento das grandes questões do mundo. Há-de existir, de ter uma dimensão parecida, o seu crescimento é condicionado à manutenção do seu valor de activos, para ter esta dimensão que permite fazer coisas muito interessantes. Mas continuará a ter esta preocupação com as pessoas, com o futuro e com o bem comum.

A Cap Magellan agradece a disponibilidade e simpatia do Professor João Caraça e convida todos os seus leitores a participarem nos festejos dos 50 anos da Delegação em Paris da Fundação Calouste Gulbenkian. ■

Luísa Semedo
capmag@capmagellan.org
Créditos fotos : DR
e Rémy-Pierre Ribiere

Folisboa :

découverte de Rodrigo Leão

Il a débuté avec le groupe Sétima Legião, est passé par Madredeus, mais c'est en solo qu'il se produit maintenant depuis bientôt 20 ans. Rodrigo Leão est l'un des compositeurs les plus prolifiques et respectés au Portugal. L'univers cinématographique de sa musique a séduit bon nombre de réalisateurs, il a fait notamment les BO de films comme la Cage Dorée de Ruben Alves ou encore le Majordome de Lee Daniels. C'est dans le quartier du Mercado da Ribeira à Lisbonne que nous avons pu le rencontrer pour parler un peu plus de son parcours et de ce que nous allons pouvoir découvrir lors de son concert parisien du Grand Rex le 26 juin dans le cadre du Festival Folisboa.



CAP MAGELLAN :

Peu de gens le savent, mais vous n'avez jamais eu de formation musicale, vous avez appris à jouer de la guitare et du piano tout seul et pourtant vous avez une longue carrière de compositeur. Composer est quelque chose d'intuitif pour vous ?

RODRIGO LEÃO :

Pour moi, l'aspect le plus important est l'intuition. J'ai commencé à faire de la musique au début des années 80, où la

tout le monde connaissait. J'ai eu ensuite cette envie d'apprendre à composer.

Je me souviens la première fois que j'ai composé une musique pour un film de Manuel Mozos, « Um Passo, Outro Passo e Depois », en 1988. C'est à ce moment là que j'ai découvert l'ordinateur pour la première fois. On y branchait le synthé qui nous permettait d'enregistrer des pistes de sons de piano, de guitare, de violon. C'était un nouveau monde qui s'ouvrait à moi. Une chose était d'avoir une guitare et d'imaginer des mélodies, autre chose était d'enregistrer des idées que nous avions. Et c'est à partir de là, même sans connaître la musique, que j'ai appris intuitivement à composer seul et avec les musiciens avec lesquels j'ai travaillé jusqu'à aujourd'hui. Principalement au sein des Madredeus. Le début et le par-

« [Composer est un acte] complètement solitaire au début (...). Mais après c'est un processus où de nombreuses personnes collaborent avec moi : les musiciens, les producteurs, les amis les plus proches »

plupart des groupes n'avaient pas de formation musicale. C'était de la musique pop, des chansons faites avec 3, 4 accords. C'était des groupes comme New Order ou Joy Division. Mais c'est par la suite que j'ai développé une grande passion pour la composition. Il était plus important quand nous étions jeunes de tenter des choses que nous avions créées plutôt que de jouer des reprises, d'apprendre à jouer des musiques des Beatles ou des Rolling Stones. Avec le groupe Sétima Legião, né en 1982, on prenait déjà tout ça au sérieux. On était très enthousiaste dans ce que ce l'on faisait. On m'a offert une guitare, j'ai commencé à apprendre les accords que

cours du groupe furent un vrai processus d'apprentissage.

CM : Composer pour vous est acte solitaire ?

RL : C'est complètement solitaire au début. Pour trouver des idées, j'ai besoin de m'isoler complètement, passer des nuits entières à trouver des sons, des harmonies. Mais après c'est un processus où de nombreuses personnes collaborent avec moi : les musiciens, les producteurs, les amis les plus proches. J'aime avoir leurs opinions. Je finis par partager le processus de concrétisation.

CM : Est-ce plus facile pour vous de faire des BO pour des films, les images étant alors une source d'inspiration directe ?

RL : C'est toujours difficile à part quelques exceptions. Par exemple, je viens de faire une musique pour l'exposition « Florestas Submersas » pour l'Océanario de Lisbonne. J'ai vu les images de Takashi Amano, qui a fait ces installations, et ça m'a inspiré de suite. La première base pour la musique est née immédiatement. Quand je fais des musiques pour des films, les images m'aident sur le moment. Il y a une base de départ pour faire quelque chose. Quand ces images n'existent pas, on a ces images à l'intérieur de nous...

CM : Comment est né votre dernier album « A Vida Secreta das Máquinas », un album à forte inspiration électronique ?

« Quand je compose, c'est un refuge, je suis dans mon monde, dans un autre monde, dans un monde d'idées que je veux développer »

RL : A Goa, par hasard, car c'est là que j'ai enregistré avec mon Iphone des sons d'une installation électrique d'une très vieille maison. Passé deux mois, je travaillais des titres et j'ai commencé à mettre en fond ces textures, ces bruits. Le projet est né d'un ami, Nuno Faria qui était dans l'organisation du festival Lisb/On (festival de musique électronique). Cela ne devait être qu'un concert et puis j'ai trouvé qu'il était nécessaire d'enregistrer tous ces titres sur un album. Je ne suis pas un grand expert en musique électronique. Mais j'ai découvert récemment des pianistes comme Ólafur Arnalds ou Nils Frahm, qui explorent la musique électronique d'une façon différente. Cette musique a une âme. C'est un peu sous l'influence de ces compositeurs que j'ai concrétisé ce projet. J'ai aussi invité Rui Maia (du groupe X-Wife) à participer aux arrangements et à jouer sur deux morceaux.

CM : Le disque est totalement instrumental...

RL : Même si la plupart des titres ont un format chanson, cela n'avait pas de sens d'avoir des voix avec les arrangements qui avaient

été fait. C'est un album plus alternatif, un album à part dans ma carrière du fait des arrangements, des sons électroniques.

CM : En 2007, vous avez fait la BO d'une série de documentaires « Portugal, um Retrato social ». Avec toutes les difficultés que vit actuellement le Portugal, quelle serait la BO du Portugal d'aujourd'hui ?

RL : Ce qui est intéressant, c'est que malgré la crise importante que nous vivons depuis de nombreuses années, il est apparu de nombreux artistes à faire de nouvelles choses, malgré le manque d'argent. C'est souvent pendant les moments de crise que

les gens ont plus d'imagination ou plus de volonté de composer et de faire des choses. Je ne sais pas qu'elle serait ma BO pour le moment que nous vivons. J'avoue être peu conditionné par la crise. Quand je compose, c'est un refuge, je suis dans mon monde, dans un autre monde, dans un monde d'idées que je veux développer.

CM : Que va pouvoir entendre le public français lors du concert de Folisboa ?

RL : J'avoue que je n'ai pas encore complètement décidé. Il y aura des titres de mes différents albums et aussi de la BO du film la Cage Dorée. Je vais essayer que le répertoire soit entièrement en portugais. Je serais accompagné de mon quatuor à cordes, de Celina da Piedade et de la chanteuse Selma Uamusse.

Nous remercions Rodrigo Leão pour cette très agréable rencontre et vous donnons rendez-vous avec lui le 26 juin prochain, au Grand Rex, dans le cadre du Festival Folisboa. ■

Estelle Valente
capmag@capmagellan.org



Une rencontre lumineuse avec Lídia Jorge

À l'occasion de la sortie du livre « Les Mémorables » et de passage à Paris, Lídia Jorge nous fait l'honneur de nous accorder une interview. Grande dame de la littérature portugaise, elle nous offre un regard éclairé et contemporain sur un événement fondamental de l'histoire du Portugal, le jour de la Révolution des Œillets.



CAP MAGELLAN : Dans « Les Mémorables », vous racontez l'histoire d'Ana Maria Machado, jeune trentenaire journaliste qui réalise un documentaire sur la révolution portugaise pour le compte d'une chaîne de télévision américaine. Est-ce plus simple de partir d'un regard extérieur pour parler de soi-même ?

LÍDIA JORGE : Ce n'est pas forcément plus simple. J'ai voulu montrer qu'il y a une histoire à raconter au monde et que le monde s'intéresse au Portugal. Il existe un intérêt pour ceux qui sont singuliers et particuliers. Il y a une autre raison à ce choix : aujourd'hui les jeunes portugais participent, en tous lieux, à l'élaboration d'une société qui est en train de se transformer, ils sont les bâtisseurs du futur. Et le personnage, cette jeune fille, est allée en Irak, elle a vu la dis-grâce, elle a vu la terreur de la guerre et elle

a compris. C'est une Portugaise capable de voir les différences entre les pays, les différences de comportement, elle est munie d'un savoir, elle a une éducation sentimentale et guerrière qui lui permet d'envisager son pays en relation au monde et de comprendre sa spécificité. Elle est capable d'un bilan plus profond.

CM : Suite à la Révolution des Œillets, des scandales politiques, de corruption ont éclaté, n'y a-t-il pas du ressentiment, une amertume qui deviendrait plus forte que ce dont on a rêvé un jour ?

LJ : Il y a une grande amertume, une grande déception mais il y a dans le livre, et moi-même je le pense, des portes de sortie. Du point de vue littéraire, il s'agit de créer un mythe. C'est d'ailleurs toujours ce qui existe après l'histoire, le mythe, n'est-ce pas ? Ce livre sert à créer un mythe, à mettre en évidence quelque chose qui est passé. Si cela a été possible, c'est donc possible dans le futur. [...] C'est un livre qui fait une injonction et montre que l'utopie est toujours plus puissante que la force de l'argent et de ce monde d'affaires qui nous entoure. Un monde qui transforme les Européens en lâches et crée des jeunes sans espoir. C'est un livre qui est fait pour montrer l'accablement mais pas pour accabler.

« Je crois qu'entre la révolution et la poésie, il y a quelque chose en commun, c'est l'idée qu'avec l'une ou l'autre, nous commençons toujours un nouveau monde »

CM : Sentez-vous qu'il y a un désenchantement de la part de la jeunesse ? Pourrait-il y avoir encore un sursaut aujourd'hui ?

LJ : Il y a un désenchantement de ma génération mais des jeunes non. Les jeunes en général ne sont pas désenchantés, ils sont démunis ! Ce qu'ils savent, c'est que leur vie est difficile et qu'ils vont devoir lutter. Leurs parents, leurs grands-parents sont désenchantés car ils n'admettent pas avoir autant

travaillé pour que leurs enfants aient une situation pire que la leur. Ce que je tiens à leur dire c'est : « Ne vous contentez pas de votre situation, si vous n'êtes pas bien dites à haute voix ce que vous ressentez ! Si la situation est devenue impossible pour vous, prenez notre exemple et renversez les choses ! Profitez de votre jeunesse, de votre croyance dans le futur, profitez de votre générosité ! »

CM : J'aimerais évoquer avec vous deux pertes regrettables : Manoel de Oliveira et Herberto Helder.

LJ : Ce sont deux grandes pertes mais ils restent deux de nos grandes richesses et fiertés. L'un d'eux, Manoel de Oliveira, est dans le domaine du cinéma l'un des 10 plus grands réalisateurs du monde du xx^e siècle. Herberto Helder, lui, a laissé une œuvre poétique gigantesque, je pense plus précisément à un de ces vers qui dit que lorsque le poète commence à écrire il change le monde, il a une action de création et de transformation... Je crois qu'entre la révolution et la poésie, il y a quelque chose en commun, c'est l'idée qu'avec l'une ou l'autre, nous commençons toujours un nouveau monde. La poésie d'Herberto Helder provoque cela, il a créé tout un vocabulaire, un monde poétique complètement nouveau et il a reformulé

l'imaginaire, la poésie, la langue et cela, c'est révolutionnaire, cela fait partie du changement accéléré.

Cap Magellan remercie Lídia Jorge pour cet agréable entretien et vous invite à découvrir « Les Mémorables » dès maintenant. ■

Myliène Contival
capmag@capmagellan.org

ROTEIRO

Les Voix et les Voies au cœur des Parfums de Lisbonne 2015



PLUS que jamais la thématique du festival fait résonner les sons et les langues en même temps que s'affirment nos choix pour des chemins que nous ne fermons pas. Car notre voie n'était pas tracée, nous l'avons dessinée peu à peu entre quête et détermination. Il s'agit aussi de ne pas boudier son plaisir et d'offrir ses passions autour de la langue, communication ouverte à tous. Voix entonnées, corps en mouvement ne seront jamais assez pour continuer de dire haut et fort la culture en partage.

« L'universel, c'est le local moins les murs ». Jamais la voix de l'auteur portugais Miguel Torga n'aura été si nécessaire, 20 ans après son départ. Nous créons son théâtre en français et son œuvre est la petite musique de la 9^e édition des Parfums.

Cette année encore de nouvelles collaborations, de nouveaux lieux pour un public mêlé, attendu et inattendu ; à la fois déjà fidèle, il est sans cesse renouvelé par la diversité des formes proposées tout autant que par celle des espaces de présentation.

AVANT-PROGRAMME

- 4 mai, 18h30, Consulat Général du Portugal
Conférence dans le cadre de la Journée de la langue portugaise. Invitée : Maria-Ana Ramos
- 13 mai, 14h-18h, Maison du Brésil - CIUP
Conférences suivies d'exposition.

Lancement du livre et du catalogue O Chiado do Cinema et du Videomapping. Artes na Esfera Pública, présentation officielle du court-métrage d'Elsa Bruxelles, Pic-Nic no Chiado et de l'inauguration de l'exposition collective d'art en reflet avec le cinéma et les images en mouvement.

LANCEMENT DES 9^E PARFUMS

- 28 mai, 18h, 59 Rivoli the Aftersquat
Timbrés, voix d'artistes, héros pluridisciplinaires
Vernissage, Exposition d'Arts plastiques
- 30 mai, 17h-23h, FICEP / Nuit de la littérature,
Canal Saint Martin Nuit de la littérature (FICEP)
Lectures et débat autour de l'écrivain portugais
Lídia Jorge. www.nuitdelalitterature.net.

- 5 juin, 20h, lieu à confirmer - Concert du Quartet
Pedro Moreira (Saxophone et composition), João
Paulo Esteves da Silva (piano), Bernardo Moreira
(contrebasse), Paulo Bandeira (batterie)

- 6 juin, 11h, MK2 Beaubourg
Regards sur le cinéma lusophone Films et débats
La vengeance d'une femme, de Rita Azevedo
Gomes. Conférence - débat avec Jacques Mèzière
sur les « Regards sur le cinéma lusophone »

- 7 juin, 17h, lieu à confirmer
« Imaginários Paralelos »
Spectacle interdisciplinaire réunissant une trompette, une guitare et une danseuse

- 13 juin, 11h, MK2 Beaubourg
Regards sur le cinéma lusophone Films et débats.
Et maintenant ? de Joaquim Pinto. Conférence -
débat avec le réalisateur

- 13 juin, 18h30, Lapeyronie - Torréfacteur
et Leroy Merlin - « Vox populi »
Performances jouées et dansées en extérieur
- 14 juin, 15h, Maison du Brésil - CIUP
Performance

- 17 juin, 20h, Maison du Brésil - CIUP
Concert de piano par Marta Menezes
- 20 juin, 11h, MK2 Beaubourg
Regards sur le cinéma lusophone Films et débats.

Alda et Maria de Pocas Pascoal. Conférence -
débat avec la réalisatrice

CLÔTURE

- 2 juillet, 19h, Casa Fernando Pessoa / Lisbonne
Paroles dites et chantées et dansées
Dialogues bilingues autour de la poésie et du théâtre de Miguel Torga, un voyage pluridisciplinaire et bilingue français - portugais : un nouveau regard sur l'écriture dramatique de l'écrivain avec mise en espace d'extraits de pièces, voix parlées, chantées et corps en mouvement. ■

capmag@capmagellan.org
Source: Parfums de Lisbonne

MANOEL DE OLIVEIRA EST MORT

Le cinéaste portugais Manoel de Oliveira est décédé le 2 avril dernier, à l'âge de 106 ans. Il était le doyen mondial des cinéastes en activité. Depuis la sortie de son premier film en 1931, au temps du cinéma muet, il avait tourné plus de 50 longs-métrages de fiction et documentaires. Il avait célébré son 106^e anniversaire en décembre dernier avec la sortie de son dernier court-métrage, « O Velho do Restelo » (« Le Vieux du Restelo »). Décrit par son réalisateur comme « une réflexion sur l'humanité », ce court-métrage de 19 minutes rassemblait autour d'un banc de jardin le célèbre personnage de l'auteur espagnol Cervantes, Don Quichotte, et les écrivains portugais Luis de Camões, Camilo Castelo Branco et Teixeira de Pascoaes.

Né en 1908, Manuel de Oliveira, qui a connu l'avènement du parlant et tant d'autres avancées technologiques, a continué de tourner jusqu'à sa mort, éternel amoureux du septième art dont le poids des années n'avait jamais atteint son talent artistique. ■

capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

The Legendary Tigerman

en tournée en France au mois de mai



PAULO FURTADO, alias The Legendary Tigerman, sort son 5^e album « True ». Après une incartade avec son groupe Wraygunn, le bluesman du Portugal revient à son projet solo. Perpétuant la tradition des anciens bluesmen, Paulo est un multi-instrumentiste, il joue de la guitare, de la batterie et de l'harmonica. Si le Tigerman possède des racines anciennes, il n'hésite pas à les combiner à des samples, des beats, des boucles. Ce mélange très explosif lui apporta la notoriété en Europe, aux Etats-Unis, au Brésil et au Japon. Sur scène il y a quelque chose de très punk dans les live de Tigerman. Le blues vit dans la musique qu'il joue mais il donne en

permanence la sensation qu'une émeute est sur le point d'exploser. En 2009, Paulo Furtado fait la première partie de Jarvis Cocker et sort le superbe album *Femina* qui laisse la part belle aux femmes (Asia Argento, Peaches, Maria de Medeiros, Phoebe Killdeer entre autres).

The Legendary Tigerman
en tournée :

Le 13 mai à St Etienne -
Le Fil smac! with Dead Combo
Le 14 mai à Rudeboy Crew -
Festi'val d'Olt Le Bleymard

with Dead Combo

Le 15 mai à Niort - Le Camji / with Dead Combo
Le 16 mai à Saint Nazaire - Le VIP
Le 18 mai à Bordeaux - BOOTLEG
Le 20 mai à Paris - Petit Bain
Le 21 mai à Roubaix - La Cave aux Poètes
Le 22 mai à Mulhouse - Noumatrouff Mulhouse
Le 23 mai à St Quentin - Bang Bang Festival
Le 24 mai à Capdenac - Derrière le Hublot ■

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

Crédit photo : Paulo Segadaes

AGENDA

>> Portugal

DULCE PONTES

Le 2 mai à 20h30

L'Olympia

28, bd des Capucines
75009 Paris

JORGE FERNANDO

Le 9 mai à 21h



Jorge Fernando est musicien-interprète, auteur-compositeur et producteur de fado. Il est l'un des auteurs-compositeurs les plus chantés dans ce milieu musical. Il a écrit et composé

des fados tels que « Boa noite solidão » (à seulement 17 ans) interprété par le roi du fado, Fernando Mauricio, ou « Chuva », par la nouvelle diva, Mariza. Il fut également le guitariste d'Amália Rodrigues durant de nombreuses années. Il sera à Paris pour un spectacle de fado : « Lisbonne à Paris » organisé à l'occasion du premier anniversaire de l'Académie de Fado. Interview disponible sur capmagellan.sapo.pt

Théâtre Georges Pompidou
142, rue de Fontenay
94300 Vincennes

FADO ET FOLK

Le 12 mai à 19h30

Scène sur Seine et l'association Gaivota proposent un voyage

musical à bord de la péniche Pourquoi Pas, avec Marie José Henriques, accompagnée par Victor do Carmo (guitare et chant) et Filipe de Sousa (guitare portugaise) ; et Dan Inger dos Santos et le guitariste Red Mitchell.

Pot d'accueil à 19h30 et concert à 20h30

Péniche Pourquoi Pas
10, allée du Bord de l'Eau
75016 Paris
Infos et réservations : 06 03 48 04 96

>> Brésil

FLÁVIA COELHO

Le 12 mai à 20h30

Flávia Coelho, née à Rio de Janeiro, a grandi au son de la samba et de la bossa-nova avant de s'installer à Paris en

2006. Un carnet de voyages, c'est ainsi qu'elle décrit son premier album. Bossa Muffin, deuxième single après le très remarqué Sunshine, claque comme une déclaration d'indépendance, qui prône avant tout les vertus du métissage et de la mondialisation. Un mélange entre samba et bossa-nova, mélodies obsédantes des musiques populaires du Nordeste, une touche de reggae et les pulsations des musiques africaines... Le tout relevé par la voix de Flávia, qui fréquente la scène depuis l'âge de 14 ans.

Théâtres en Dracénie
Bd Georges Clémenceau
83300 Draguignan

MARIANA BALTAR



Les 27 et 29 mai

La chanteuse carioca Mariana Baltar est en France pour deux concerts uniques. Dans un répertoire original et contemporain, elle est accompagnée par deux guitaristes d'exception Luiz Flávio Alcofra (guitare) et Josimar Carneiro (guitare 7 cordes) ainsi que par l'excellent Júlio Gonçalves (percussions). Très appréciée de la scène brésilienne actuelle, sa formation de danse classique, puis de danses de salon, sans oublier les nombreuses comédies musicales auxquelles elle a participé, ajoutent à Mariana Baltar une présence scénique remarquable.

Le 27 mai à 21h

Studio L'Ermitage
8, rue de l'Ermitage
75020 Paris

Le 29 mai à 20h

Festival Scènes du Monde
Espace des Arts
180, avenue Ganzin
83220 Le Pradet

MARCIO FARACO



Le 29 mai à 21h

Il assortit les rythmes traditionnels brésiliens (Samba, Bossa, Baiao, Choro) d'accents jazz et folk pour créer des balades poétiques.

Musée de la Fédération Française de Tennis
2, avenue Gordon Bennett
Stade Roland-Garros
75016 Paris

RODA DO CAVACO

Le 31 mai à 19h30

Studio de l'Ermitage
8, rue de l'Ermitage
75020 Paris ■

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

Trouvez toujours plus de concerts
sur notre site internet :
capmagellan.sapo.pt/agenda_list

COUPS DE CŒUR



1.

1. Gisela João, "Ao Vivo"

(Valentim de Carvalho, 2015)

Album ao vivo en Vinil e CD de Gisela João gravado no CCB no início do ano 2014. Gisela João é reconhecida como uma das mais importantes interprètes do panorama musical português da atualidade – vencedora dos prémios Blitz, Público, Time Out, Expresso e um Globo de Ouro para melhor intérprete nacional. O grande público também se rendeu esgotando completamente os concertos da Casa da Música e CCB em Janeiro passado. As atuações em alguns dos mais importantes festivais e o acolhimento recebido nos seus primeiros concertos internacionais consagram em definitivo o nome de Gisela João. *Indispensable !*



2.

2. Antonio Chainho, "Cumplididades"

(Sony, 2015)

"Cumplididades", é, sem dúvida, o tributo pessoal à viagem de uma vida e de uma carreira de 50 anos e, num certo sentido, a expressão máxima de uma visão muito própria do lugar da Guitarra Portuguesa na música. Para o concretizar, Mestre António Chainho chamou pela primeira vez um grande número de artistas portugueses para com ele colaborarem. Rui Veloso, Pedro Abrunhosa, Paulo de Carvalho, Ana Bacalhau (Deolinda), Sara Tavares, Fernando Ribeiro (Moonspell), Hélder Moutinho Paulo Flores, Kepa Junquera, Raul D'Oliveira ou Grupo Etnográfico da Casa do Povo de Serpa, todos responderam ao desafio de interpretarem com António Chainho uma nova composição do mestre. *Indispensable !*



3.

3. Tó Trips, "Guitarra Makaka I Danças a um Deus Desconhecido"

(Mbari, 2015)

Guitarra Makaka: Danças a um Deus Desconhecido, o seu novo trabalho, é música nova, que evoca a tristeza lânguida das mornas de Cabo Verde, a sofisticação ditosa da música do Mali ou uma Lisboa que, numa alegria envergonhada, convida o Mediterrâneo para um baile de verão. É isso que esta noite promete, aclarada por temas do novo trabalho. Ao som de uma guitarra. *A Découvrir !*

Théâtre
de la
Ville
PARIS

DIRECTION
EMMANUEL
DEMARCQ-
MOTA



chantiersd'europe

ITALIE • GRÈCE • POLOGNE • PORTUGAL • TURQUIE

10 < 28 JUIN 2015 • 6^e ÉDITION

THÉÂTRE • DANSE • MUSIQUE
PARCOURS EUROPÉEN {ENFANCE & JEUNESSE}

avec les artistes portugais
**Gisela João, Marco da Silva
Ferreira, Paulo Lameiro, Noiserv**
et les compagnies
**Mala Voadora, Teatro Praga,
Teatro Griot**

Pour un retour vers le futur...



LES MÉMORABLES dernier roman de Lídia Jorge publié chez Métailié et traduit par Geneviève Leibrich, revient sur une journée qui a mis fin à plus de 40 ans de dictature au Portugal : le 25 avril 1974, le jour de la Révolution des Œillets. L'auteure que l'on ne présente plus, grande dame de la littérature portugaise, revient sur ces hommes qui dans un élan de courage et de fraternité ont bravé l'autorité et fait tomber le pouvoir dictatorial.

Elle offre une voix à plusieurs personnages, certains historiques, d'autres fictifs. On y retrouve les acteurs de la révolution Otelo de Carvalho, Salgueiro Maia, Vasco Lourenço et Costa Neves. Lídia Jorge les fait dialoguer et les met en scène en prenant le prétexte d'un tournage de documentaire commandé par une chaîne de télévision américaine. Ana Maria Machado, jeune trentenaire portugaise, journaliste de guerre, est chargée de recueillir les témoignages des acteurs de cette révolution. Avec le regard de « celle qui a vu », elle tentera de comprendre cette prodigieuse journée et de déterminer ce qui est resté ancré en chacun de ses acteurs.

C'est une réflexion sur un événement fondamental de l'histoire portugaise. Une journée de communion et de générosité, lumineuse, qui a laissé néanmoins et malheureusement place à une

certaine amertume. Une journée qui reste pour la plupart mystérieuse : un acte si fort, si plein de promesse et aujourd'hui assombri par la déception provoquée par ce qu'est la situation portugaise. Société en proie aux scandales politiques, aux non-dits et à la suprématie de la finance, en somme une société en perte d'idéaux.

Ce livre aux multiples voix entraîne le lecteur vers une réflexion politique, historique et culturelle. Lídia Jorge rend hommage au caractère pacifique de cette révolution, une véritable fierté, une spécificité portugaise. *Les Mémorables* tend à démontrer la beauté, la force, l'extraordinaire de ce qu'a été la Révolution des Œillets : tout est possible lorsque l'homme sait rêver. Il est un souffle d'espoir pour le peuple portugais aujourd'hui. Les personnages de Lídia Jorge ne sont pas des fantômes du passé mais bel et bien des gens qui semblent venus du futur pour montrer l'exemple. Des Quichotte qui ne se contentent pas de lutter contre des moulins à vent mais qui ont appris de leurs erreurs et continuent de croire profondément en leurs idéaux. Parce que ces derniers sont le sens même de nos existences. Lídia Jorge redonne sa légitimité à l'utopie, étant semble-t-il, la façon la plus efficace de lutter contre cette période morose : « Mais un jour, ce jour-là, sera le jour de l'idylle. Les garçons n'ont pas encore renoncé à libérer les bras des esclaves. Et les esclaves n'ont pas encore renié la couleur des œillets. Nous sommes encore au début de ce jour-là. » Tout est donc encore à venir... ■

Mylène Contival

capmag@capmagellan.org

LECTURES

LES CENT PAS

de **Herberto Helder**, éditions Chandeigne

Parce que c'est un colosse de la littérature portugaise qui s'en est allé, je me permets de lui rendre hommage en mettant en avant l'un de ces livres : « Les cent pas » de Herberto Helder, traduit par Ilda Mendes dos Santos et paru aux éditions Chandeigne en 2013. Un recueil de nouvelles sublimes, dans lequel le poète revient sur ses errances. D'Anvers à Lisbonne, de

Bruxelles à Paris, il erre dans les rues, les bars, les gares, les chambres isolées, laissant aller son flot de pensées, ses questions et ses doutes à des circonvolutions étonnantes mais ô combien mystérieuses et humaines. Comment rendre hommage à un tel poète si ce n'est en le lisant ?

LA CONSÉCRATION DU DÉSASTRE OU LE TRIOMPHE DU BRÉSIL

de **Max de Carvalho**, éditions Chandeigne.

Après s'être intéressé à la Poésie du football brésilien

dans l'anthologie « La poésie du football brésilien (épicie pour le pays des palmeraies) », le poète revient sur cette discipline sportive et s'intéresse à une date qui a marqué tous les esprits : le 8 juillet 2014. Date accompagnée d'un score qui résonne d'autant plus : 1-7. Max de Carvalho revient sur ce tragique épisode d'une manière tout à fait étonnante, en poésie évidemment et en convoquant à la façon des spiritistes les grands poètes brésiliens... Un exercice de style hallucinant qui ne peut qu'intriguer pour ensuite enchanter.

NID DE VIPÈRES

de **Edyr Augusto**, Éd. Asphalte, traduit par Diniz Galhos

Afin de lui extorquer sa science, Wlamir Turvel, trafiquant en pleine ascension, tabasse Alfredo Pastri, puis viole sa femme sous les yeux de leurs enfants. Ceux-ci jurent de venger leurs parents. Plus tard, Fred, le fils, s'est installé aux États-Unis et s'est éloigné de toute idée de revanche, mais Isabela, n'a rien oublié. Elle a suivi l'ascension de Wlamir Turvel, devenu un maillons importants du trafic de drogue dans l'Amazonie, et gouverneur de l'État du Para. Elle est devenue sa maîtresse, est enceinte de lui et connaît tous ses secrets... ■

LES ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris

tél. : 01 43 36 34 37

LIBRAIRIE PORTUGAL

146, rue Chevaleret
75013 Paris

tél. : 01 45 85 07 82

INSTITUT CAMÕES

26, rue Raffet
75016 Paris

tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour Maubourg
75007 Paris

tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15^{bis}, rue Buffon
75005 Paris

tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés

tél. : 01 48 85 23 15

LIBRAIRIE PORTUGAL

25, cours de la Marne
33800 Bordeaux

tél. : 05 56 92 53 07

Les 50 ans d'activité de la Fondation Calouste Gulbenkian



INAUGURÉE en mai 1965, Le Centre culturel de la Fondation Calouste Gulbenkian célèbre, cette année, ses cinquante ans d'activités. Cette institution portugaise privée, fondée par Calouste Sarkis Gulbenkian, un ancien pionnier de l'industrie pétrolière et un grand collectionneur d'Art, a pour objectif de promouvoir la langue portugaise en France. Son siège étant à Lisbonne, la Fondation Calouste Gulbenkian est représentée par deux délégations (à Paris et à Londres), où il est proposé un programme d'activités d'excellence, à travers des conférences ou débats, des concerts, des expositions ou autres événements.

Pour inaugurer ses cinquante ans, la Fondation Calouste Gulbenkian a établi un programme d'activité pour la période 2015 – 2016. Cette année constituera ainsi une « opportunité supplémentaire de dialogue entre la Fondation Calouste Gulbenkian et le public parisien », a communiqué João Caraça, le directeur du Centre.

Pour ce mois de mai 2015, la Fondation vous propose une présentation d'étude du Professeur Rui Ramos ; une exposition de photographies brésiliennes sur le processus de modernisation de la société brésilienne ; et deux conférences animées par Stéphane Van Damme, Étienne Balibar et Nancy Fraser.

Le mardi 5 mai

Inauguration de l'exposition Modernités. Photographie brésilienne (1940 – 1964).

Du 6 mai au 26 Juillet

Une exposition, produite par l'Instituto Moreira Salles, rassemble plusieurs clichés photographiques réalisés au Brésil, exposant le processus de modernité dans ce pays, entre 1940 et 1964. La Seconde Guerre mondiale a fait du Brésil, la principale destination des immigrants. Ce phénomène entraîne un essor économique de tous les secteurs d'activités, et le Brésil entre ainsi dans une phase de modernisation. A travers leurs clichés, les quatre photographes – Marcel Gautherot, José Medeiros, Thomaz Fardas et Hans Gunter Flieg – présentent leur vision différente de cette évolution de la société brésilienne à cette époque.

Entrée libre en semaine de 9h à 18h, samedi et dimanche de 11h à 18h Fermeture le mardi.

Mercredi 27 mai, à 19h

Stéphane Van Damme, professeur d'histoire des sciences à l'European University Institute, vient le mercredi 27 mai 2015, pour partager sa vision sur la philosophie et apporter du « neuf » dans la perception du monde des Lumières. Afin d'offrir un regard différent sur ce monde, il souhaite faire un « retour sur la pratique de la philologie en privilégiant une quête sur le renouveau » sur les aspects social et politique.

Jeudi 28 mai, à 19h

Étienne Balibar et Nancy Fraser, tous deux philosophes et professeurs (respectivement, professeur de Science de l'Homme et professeur de Littérature et société), se rendent au Centre Calouste Gulbenkian, pour un débat sur la démocratie et la justice sociale qui dépassent l'Etat-Nation.

Ce programme d'activités se poursuit jusqu'en 2016, où il vous sera proposé de nouvelles conférences ou expositions de qualité. Et rappelons, le grand événement de mars 2016 sera l'exposition d'Amadeo de Souza-Cardozo au Grand Palais de Paris.

Fondation Calouste Gulbenkian - Délégation en France au Centre Culturel Calouste Gulbenkian
39, boulevard de La Tour Maubourg
75007 Paris - Tel : 01 53 85 93 93 ■

Anna da Silva

capmag@capmagellan.org

Source : Fondation Calouste Gulbenkian
Délégation en France

Crédit Photo : Rémy-Pierre Ribiere

AGENDA

SOUSA MENDES, LE CONSUL SAUVEUR

Jusqu'au 11 mai

La ville de Bayonne, à travers une exposition, retrace la vie d'Aristides de Sousa Mendes. Alors que la menace nazie frappait la France, l'ancien consul portugais de Bordeaux, sauva des milliers de personnes de la déportation. Durant la 2^{de} Guerre mondiale, en 1940, il signa plusieurs passeports ou visas pour son pays, permettant à 30 000 personnes d'échapper à une mort certaine.

Rue Aristides
de Sousa Mendes
64100 Bayonne

LES RENCONTRES DE LA LUSOPHONIE

Le 4 mai à 18h

Le Cap-Vert et ses mondes, une conférence présentée par António Farinhas Rodrigues

Le 11 mai à 18h

L'imaginaire lusophone à travers la communication et le discours touristique, un séminaire animé par Andreea Teletin et proposé par Maria Helena Carreira, proposant une analyse des différents discours touristiques.

Le 29 mai à 18h

Le Projet AvA, un récital à l'occasion d'une parution musicale - Compositeurs portugais - Répertoire pour pianistes (volume II)

C. C. Calouste Gulbenkian
39, boulevard de La Tour
Maubourg - 75007 Paris

7^e TEMPORADE BRÉSIL,

Du 20 au 25 mai 14h30/18h30

L'association brésilienne, Sertão et Mer vous propose de découvrir l'exposition de peintures brésiliennes, de trois artistes - Marcia Prates, Manuel Costa et Afonso Teixeira.

Entrée libre - La Maison
du Patrimoine - 3, rue Jean
Jacques Rousseau
10800 St Julien les Villas ■

Cantares, l'association polyvalente de Noisy le Grand



L'ASSOCIATION franco-portugaise culturelle et récréative – Cantares de Noisy le Grand, connue surtout par « Cantares », a pour objectif de promouvoir la culture portugaise mais aussi lusophone.

Créée en 2004, elle était à l'origine composée de 16 membres. Aujourd'hui, elle en compte plus de 150 dont une vingtaine de très actifs. Une partie de ses membres n'a aucun lien familial avec la communauté portugaise voire lusophone. L'association est composée d'un conseil d'administration de 7 membres dont la moyenne d'âge est de 32 ans. Le bureau est composé de Nuno Martins (président) ; Joana Coutinho (vice-présidente) et Manuela Das Neves (trésorière). Les autres membres sont Olivia Correia, Jeremy Dos Reis, Bruno Ferreira et Carla Vicente.

Ses actions aujourd'hui sont celles d'accueillir, de soutenir et de développer le patrimoine portugais ; de favoriser les échanges socioculturels entre les populations portugaises et françaises ; d'assurer un service d'information, de promotion et d'assistance aux Portugais et à leurs familles ; de travailler les liens intergénérationnels ; de proposer et d'organiser des loisirs éducatifs et récréatifs de toute nature.

Dans ce cadre, depuis trois ans déjà, l'association a mis en place des cours de portugais qui aujourd'hui comptent près de 35 élèves. Et depuis peu, une dizaine d'élèves d'origine lusophone vient apprendre le français pour faciliter son intégration. C'est dans cette démarche d'intégration et d'échange de la culture lusophone que l'association souhaite évoluer. Par ailleurs, l'association organise des manifestations à la fois réservées exclusivement à ses membres mais aussi des événements plus larges comme dernièrement la dégustation de différents

produits comme le porto, les confitures, les vins, le miel et bien sûr l'huile d'olive.

Cantares travaille avec les associations « du coin » comme Mozenza, association brésilienne, et la fondation IO, association d'action sociale pour l'aide médicale pour lutter contre le cancer. La volonté incessante de créer des réseaux mais aussi ces échanges inter-associatifs pour mutualiser les compétences de chacun et mettre en avant cette diversité, ce symbole d'intégration qu'est la communauté portugaise et lusophone dans ce beau pays qu'est la France, reste l'objectif de Cantares. Et puis, il y a les événements récurrents : le forum des associations, la fête de São Martinho, l'anniversaire de l'association, le nouvel an, les voyages et la fête annuelle du mois de juin.

Les événements à venir sont, sur le mois de mai une exposition de photos, puis la fête du bois Saint Martin, la fête du mois de juin (26-27-28), le Noisy plage début juillet et le bal des pompiers.

EXPOSITION DES ŒUVRES DE GÉRALD BLONCOURT,

Autour des thèmes « Les Portugais pendant la Révolutions des Gilets » et « Le bidonville de Noisy le Grand de 1954 » (bidonville qui a été rasé sur le quartier du Champy).

à la Maison pour Tous du Champs, proche de la gare du RER A de Noisy-Champs, sortie du Champy.

COURS DISPENSÉS PAR CANTARES :

Cours de portugais : Trois niveaux ; tarif au trimestre (adhésion offerte à l'association lorsque le paiement des cours a lieu pour l'année complète) ; tous les lundis : Débutant 65 € de 20h à 21h30 ; Intermédiaire 70 € de 21h30 à 22h ; Collégien 60 € de 18h30 à 20h

Cours de français : tous les vendredis jusqu'à juin 2015 - de 20h30 à 22h, 20 € pour les non adhérents, Gratuit pour les adhérents Cantares ou Cap Magellan.

Contacts :

Nuno Martins : 06 73 89 89 45
cantares2noisy@free.fr - cantares2noisy.fr ■

Cantares
capmag@capmagellan.org
Crédit photo : Malek Mouceur

AGENDA

L'ACADÉMIE DE FADO FÊTE SA PREMIÈRE ANNÉE

Samedi 9 mai à 21h

Pour cette célébration importante, l'Académie a le privilège de recevoir les fadistes Jorge Fernando et Miguel Ramos accompagnés de Guilherme Banza à la guitare portugaise, pour le spectacle: « Lisbonne à Paris ». La jeune fadiste Célia do Carmo, également venue de Lisbonne, se produira en première partie accompagnée des professeurs de l'Académie de fado, Nuno Esteves à la viola et Filipe de Sousa à la guitare portugaise.

Théâtre Georges Pompidou

142, rue de Fontenay

94 300 Vincennes

Tel : 06 10 83 98 68 /

01 43 28 14 61

academiedefado@gmail.com

RALLYE PAPER PHOTOGRAPHIQUE

Cap Magellan

Inscriptions ouvertes

Samedi 6 juin

Munissez-vous de votre meilleur appareil photo, de vos baskets et votre bonne humeur pour un parcours ludique et amusant autour du Portugal dans nos rues parisiennes parsemées de questions et d'énigmes diverses et variées. Cap Magellan a, une fois de plus, tout mis en œuvre pour vous faire passer un moment inoubliable où rire, réflexion, dégustation et aventure seront au rendez-vous !

L'équipe gagnante du Rallye Paper remportera un billet d'avion A/R à destination du Portugal. Quant à l'équipe qui nous aura fait parvenir les photos les plus originales, drôles et créatives, un prix photographique 100% portugais leur sera décerné. Alors, tous à vos agendas ! On vous attend nombreux pour une journée inoubliable où Paris aura des airs de Lisbonne.

Infos : 01 79 35 11 00

rallyepaper@capmagellan.org
capmagellan.sapo.pt ■



apresenta

DANCEFLOOR

LEIRIA

7 de agosto 2015
ESTÁDIO MUNICIPAL LEIRIA

BOB SINCLAR

WWW.BOBSINCLAR.COM WWW.MONA-RENNALLS.COM FACEBOOK.COM/BOBSINCLAR
TWITTER.COM/BOBSINCLAR FACEBOOK.COM/MONARENNALLSAGENCY

DAVID CARREIRA

COM
RICH DJAY MENDES

WWW.DJAYRICH.COM

WWW.FACEBOOK.COM/DJANTONIOMENDES

DJ ALBERT & BRUNO

MEDIA PARTNER:



APOIOS:



RÁDIO OFICIAL



SÓ GRANDES MÚSICAS.

ENTIDADE PROMOTORA:



RESERVA E COMPRA DE BILHETES: www.leiriadancefloor.com | Fnac | Worten | www.bilheteiraonline.pt | El Corte Inglés | CTT correios

Desporto Natureza, a alternativa saudável!



NUMA época em que as múltiplas ofertas dos ginásios “esmagam” o marketing desportivo, a alternativa passa por uma maior simbiose com a natureza, sendo cada vez mais os que procuram esta alternativa para o exercício físico, seja por razões financeiras, seja pela adopção de um novo estilo de vida mais saudável.

Esta nova atitude perante o desporto e a relação com o meio ambiente tem merecido a devida atenção por parte de diversos representantes do poder político, com a criação de parques desportivos e instalações disponíveis ao cidadão comum em diversas localidades. Este é aliás um princípio elementar referido na própria Constituição, que no seu artigo 79º determina que “Todos têm o direito à cultura física e ao desporto. Incube, ao estado, em colaboração com as escolas, associações e colectividades desportivas promover, estimular, orientar e apoiar a prática e a difusão da cultura física e do desporto bem como prevenir a violência no desporto.”

É uma nova forma de combater o stress diário do trabalho e aproveitar as paisagens do país, sendo que de acordo com a legislação em vigor estão abrangidas por esta denominação (desporto de natureza), as seguintes actividades: Pedestrianismo; Montanhismo; Orientação; Escalada; Rapel;

Espeleologia; Balonismo; Parapente; Asa delta sem motor; Bicicleta todo o terreno (BTT); Hipismo; Canoagem; Remo; Vela; Surf; Windsurf; Mergulho; Rafting e Hidrospeed, ou seja, o ponto essencial é o contacto com a natureza de forma não nociva / prejudicial.

Se algumas destas actividades são desconhecidas para a maioria da população ou exigem algum investimento financeiro na compra de material, outras “exigem” apenas espírito de aventura e boa disposição.

Neste mês de Maio, com o regresso do bom tempo, é possível descobrir os encantos do desporto aventura em duas terras portuguesas: Idanha-a-Nova e Vila Velha de Rodão. No primeiro destino, os montes e serras do Geopark Naturtejo permitem apostar na prática da escalada, do rappel ou do slide, num desafio às emoções e ao “medo das alturas”. Os trilhos percorridos permitem entrar no mundo da Serra de Penha Garcia – um autêntico ex-libris para os mais aventureiros.

Em Vila Velha de Rodão é possível realizar 12 vias distintas de escalada, com dimensões entre os 10 e os 20 metros, sendo que à disposição está uma Escola e técnicos especializados em Escalada, por forma a garantir a maior segurança possível. Se há belezas que o país guarda, são aquelas que podemos encontrar nos parques naturais, permitindo fins-de-semana completamente alternativos e em que é possível fugir à rotina.

Fica o desafio para a próxima visita a Portugal, descobrir um país e um conjunto de modalidades desportivas que nos desafiam até ao limite! ■

Bruno Ferreira Costa

capmag@capmagellan.org

Fontes: estadio.ulisboa.pt, naturtejo.com, idesporto.pt e Constituição da República Portuguesa

TODO TERRENO DE VOLTA A LOULÉ!

A aposta na formação desportiva e na criação de bases que permitam o desenvolvimento das regiões mais afastadas dos grandes centros urbanos deve ser a prioridade de uma política de proximidade. O regresso do Todo Terreno (TT) às origens, mais concretamente à cidade de Loulé, demonstra a importância que o desporto pode ter no desenvolvimento regional. A 30 e 31 de Maio, os principais campeonatos nacionais de Todo o Terreno reúnem-se nesta cidade algarvia sob a denominação de “Baja Cidade Europeia do Desporto 2015”. Pelos trilhos de Loulé, mas também de Alcoutim e Almodôvar será possível presenciar competições de automóveis, motos, quads e buggys, quase 20 anos depois da última edição nesta zona do Algarve. A etapa algarvia será a terceira dos campeonatos nacionais de TT, prometendo percorrer zonas centrais da cidade de Loulé, o que permitirá ao público assistir de perto a todas as emoções das provas. A entrega dos prémios está prevista para a tarde de Domingo, na Praça da República, numa organização do Clube Automóvel do Algarve, com o apoio dos Municípios de Loulé, Alcoutim e Almodôvar e da Solverde-Casinos do Algarve. Que os motores acelerem!!!! ■

Fonte: ipressjournal.pt e www.clubeautomovelalgarve.pt

AGENDA

LIGA ZON SAGRES

Jornada 31 - 3 maio

Penafiel | Académica
Marítimo | Arouca
Gil Vicente | Benfica
P. Ferreira | SC Braga
V. Guimarães | Estoril
Sporting | Nacional
V. Setúbal | FC Porto
Belenenses | Rio Ave

Boavista | Moreirense

Jornada 32 - 10 maio

Rio Ave | P. Ferreira
FC Porto | Gil Vicente
Nacional | V. Guimarães
Académica | Belenenses
Arouca | Boavista
Benfica | Penafiel
SC Braga | Marítimo
Estoril | Sporting
Moreirense | V. Setúbal

Jornada 33

17 maio

P. Ferreira | Académica
V. Setúbal | Arouca
V. Guimarães | Benfica
Sporting | SC Braga
Moreirense | Estoril
Penafiel | Gil Vicente
Belenenses | FC Porto
Boavista | Nacional
Marítimo | Rio Ave

Jornada 34

24 maio

Gil Vicente | Belenenses
Estoril | Boavista
Nacional | P. Ferreira
FC Porto | Penafiel
Académica | V. Guimarães
Arouca | Moreirense
Benfica | Marítimo
SC Braga | V. Setúbal
Rio Ave | Sporting ■

Let's Clean Up Europe !

Une journée pour réduire nos déchets

Du 8 au 10 mai 2015, l'opération « Let's Clean Up Europe ! » créera l'événement : un week-end entier dédié au nettoyage de notre environnement aux quatre coins de l'Europe. Le projet entend inspirer de nouvelles campagnes de lutte contre le problème des déchets sauvages.

Chaque année, en Europe, des millions de tonnes de déchets sauvages finissent dans les rues, dans les océans, sur les plages, dans les forêts et dans la nature. De nombreuses campagnes de nettoyage ont été organisées en Europe, ces dernières années, afin sensibiliser le plus grand nombre à cette question. *Let's Clean Up Europe !* vise à réunir l'ensemble de ces initiatives en proposant un événement commun à l'échelle européenne.

L'objectif est de marquer les esprits afin d'encourager un changement de comportement par la collecte, le tri des déchets, mais également par des actions de réutilisation et de recyclage. Ces actions permettent ainsi une véritable réflexion autour des problématiques environnementales et confèrent une visibilité accrue aux travaux d'ONG et d'organismes publics, jusque là confinés à leur territoire national.

Mise en place dans le cadre de la Semaine européenne de la réduction de déchets, *Let's Clean Up Europe !* est une initiative encouragée par la Commission européenne à travers le programme LIFE (instrument financier de l'Union Européenne consacré aux projets environnementaux). Le nettoyage est, quant à lui, l'œuvre d'autorités locales, d'ONG, d'entreprises, d'écoles ou d'initiatives personnelles.

Conjointement avec des partenaires nationaux, régionaux et locaux, l'AICA (Association internationale pour la communication environnementale) et l'ACR+ (Association des cités et régions pour le recyclage et la gestion durable des ressources) travaillent à donner plus d'ampleur à cette édition en favorisant la transmission et l'utilisation de bonnes pratiques.



Avec le soutien de la Commission européenne

Cette initiative devrait mobiliser le plus grand nombre au regard du succès de l'édition 2014. En effet, près de 400 000 personnes y avait participé dans 23 pays. Au cours de cette journée, 3 916 initiatives avait vu le jour et plus de 2 600 tonnes de déchets avaient été récoltées.

Le Portugal a été particulièrement dynamique en la matière ; de nombreux projets ont émergés et notamment ceux de l'Externato Padre Cruz situé dans la région du Douro. Cet établissement scolaire, dirigé par Belmira Soares, a été à l'initiative du nettoyage d'une partie de la plage de Matosinhos, du tri des déchets au sein de l'école par les enfants mais aussi de la collecte et du don d'objets non utilisés à des personnes vivant dans la précarité. La directrice, très investie localement, entend réitérer l'expérience. Rappelons ce triste constat : le Portugal et la Slovaquie sont les mauvais élèves de l'Europe quant à la consommation de sacs plastiques (450 unités par personne et par an, contre 4 pour le Danemark et la Finlande), ceux-ci finissant souvent sur la voie publique.

ENVIE D'ORGANISER UN CLEAN UP DAY ?

Si vous souhaitez organiser une action locale de nettoyage, il vous suffit de prendre contact avec l'équipe de coordination responsable de votre territoire et de leur soumettre votre projet. La liste des coordinateurs par pays est disponible sur le site dédié. Ce sont eux qui seront en charge de la logistique (sacs poubelles, gants, évacuation des déchets collectés...) ainsi que des aspects de sécurité.

Au Portugal, trois structures sont chargées de coordonner ces actions : Valorsul pour Lisbonne et sa région, LIPOR pour Porto et sa région et l'AICA pour les autres régions.

Alors mobilisez-vous !
C'est bon pour la planète ! ■

Christelle Rebelo
capmag@capmagellan.org
Source : www.letsclaneurope.eu

AGENDA

FAITES L'EUROPE

AVEC CAP MAGELLAN

Le 9 mai, à partir de 11h

La Journée de l'Europe est fêtée chaque année par l'ensemble des pays de l'Union européenne le 9 mai. À cette occasion, depuis 2007, un Village européen s'installe sur le parvis de l'Hôtel de Ville durant deux à trois jours.

La participation de Cap Magellan aux Journées de l'Europe, c'est mettre en avant les atouts de la culture portugaise et du portugais dans une société en pleine mutation qui se tourne vers le futur et vers l'Europe. Chaque année près de 30 000 visiteurs se rassemblent et participent aux activités et aux festivités (visites, débats, concert, théâtre, animations culinaires et culturelles, etc.) lors de cette journée orientée vers l'Union européenne et les citoyens européens.

Parvis de l'Hotel de Ville de Paris - 75004 Paris
Entrée libre
www.paris-europe.eu et
www.capmagellan.sapo.pt

LES MUSÉES EN FÊTE

Le 16 mai

Organisée par le Ministère de la Culture et de la Communication, la 11^e édition de la Nuit Européenne des Musées aura lieu le samedi 16 mai prochain. Cette année encore, plus de 1300 musées en France, et près de 3000 en Europe, notamment au Portugal, seront mobilisés et ouvriront leurs portes gratuitement pour devenir des scènes d'échanges, d'ateliers, de spectacles, de conférences, de balades éclairées et de bien d'autres animations. C'est une occasion unique pour le public de découvrir ou redécouvrir, le temps d'une soirée, la richesse et la diversité des musées avec une approche plus sensorielle et insolite.

Entrée libre - nuitdesmusees.culturecommunication.gouv.fr ■

Vinho do Porto, sim mas moderadamente!



RICOS, doces e com sabores intensos, o vinho do Porto é indiscutivelmente o melhor vinho fortificado produzido na Região Demarcada no Vale do Douro no Norte de Portugal. Para produzir este vinho majestoso, o processo de fermentação é parado adicionando a aguardente vínica antes dos açúcares naturais se converterem em álcool. O resultado é a criação de vinho do Porto – poderoso, robusto, corpóreo e delicioso por si só ou como um

aperitivo ou no final da refeição a acompanhar um queijo ou sobremesa.

As origens do Vinho do Porto não são bem claras. Acredita-se que em 1678, dois cavalheiros ingleses foram enviados para a região do Douro de forma a garantir alguns suprimentos de vinho para o mercado inglês. Durante as suas viagens, estes senhores foram entretidos por abades perto de Lamego que lhes ofereceram uma bebida chamada Pinhão que era doce, suave e alcoólica. Os cavalheiros ficaram tão impressionados com esta bebida que compraram tudo e expediram para Inglaterra. Os Ingleses adoraram e o comércio de vinho do Porto (sendo enviado da cidade do Porto) floresceu.

Para os Britânicos, o vinho do porto é tradicionalmente bebido depois do jantar com queijo e pudim ou por si só como se fosse uma sobremesa. Enquanto que, os Franceses e outros Europeus são conhecidos por saborearem os Rubys leves ou o Porto Branco como um aperitivo. Hoje em dia, as pessoas apreciam o vinho do Porto a qualquer hora e a tradição de apreciar um copo de vinho do Porto gelado antes das refeições está a ficar cada vez mais popular. O vinho do porto é também um excelente complemento para muitos pratos doces e salgados, como o chocolate, nozes e queijos (Stilton) e adiciona profundos sabores a muitas receitas.

Os Britânicos tem uma longa associação ao vinho do Porto e é historicamente considerado uma bebida especial para a época natalícia. Hoje em dia, o porto seja apreciado em todo o mundo e tenha sido muito popular nos E.U.A. durante os anos 90 quando era considerado elegante apreciar um cigarro com um copo de Vintage ainda novo. A imagem do vinho do Porto ser apenas bebido na época natalícia pela geração mais antiga está lentamente a mudar no Reino Unido e um mercado composto por pessoas mais jovens está a ser atraído. O Instituto dos Vinhos do Douro e do Porto (IVDP) foi fundado em 1933 para coordenar as atividades da Casa do Douro e a corporação de exportadores de Vinho do Porto.

Beba mas com moderação! ■

MORANGOS AO PORTO

INGREDIENTES

- 900 gr de morango
- 1 unidade(s) de limão
- 8 colher(es) (sopa) de açúcar
- 150 gr de mascarpone
- 15 folha(s) de hortelã fresca(s)
- 100 ml de vinho do porto

PREPARAÇÃO

Lave rapidamente os morangos, seque-os gentilmente com um pano de cozinha, retire as folhas e os cabos; corte-os pela metade. Faça raspas da casca do limão e posteriormente esprema-o para retirar o sumo. Pique as folhas de hortelã. Misture os morangos com as raspas e o sumo de limão e com a hortelã picada. Junte o açúcar, o vinho do Porto e deixe descansar por 30 minutos na geladeira. Divida os morangos igualmente em tigelas individuais, com a calda que formou e cubra com uma colher (sopa) bem cheia de mascarpone em cada um deles e sirva em seguida. Dicas: tome cuidado para não deixar os morangos por muito tempo no frio. Caso esteja por muito tempo gelados, leve-os pelo menos por 15 minutos à temperatura ambiente antes de prepará-los. Adicione o mascarpone somente nos minutos finais, para evitar de levá-los novamente ao refrigerador. Não deixe macerar por mais tempo que o recomendado, pois o morango pode tornar-se frágil e desmanchar. ■

ADRESSES UTILES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris
tél. : 01 42 36 03 65

COMME À LISBONE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
tél. : 07 61 23 42 30

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin
75009 Paris
tél. : 01 47 42 63 65

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg du temple 75011 Paris
tél. : 01 40 21 38 14

LE GIBRALTAR

24, bd du Temple
75011 Paris
tél. : 01 47 00 50 19

L'ARGANIER

14, rue Edouard Jacques
75014 Paris
tél. : 01 43 35 35 45

Café du Château

143, rue du Château
75014 Paris
tél. : 01 43 22 21 55

VASCO DA GAMA

39, rue Vasco da Gama
75015 Paris
tél. : 01 45 57 20 01

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris
tél. : 01 45 22 38 95

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris
tél. : 01 53 57 77 66

SAINT CYR PALACE

42, bd Gouvion - 75017 Paris
tél. : 01 44 09 09 54

VALE DO SOL

27^{bis}, avenue Franklin Roosevelt - 77210 Avon
tél. : 01 64 24 63 32

RELAIS FORESTIER

1 av. Pasteur - 91330 Yerres
tél. : 01 69 49 34 87

ALFAMA

49 rue de Suresnes
92000 Nanterre
tél. : 01 42 04 17 77

DOM ANTÔNIO

45, avenue Midi
94100 St-Maur des Fossées
tél. : 01 43 97 99 53

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Anaëlle de Macedo

capmag@capmagellan.org
Fontes: quintadelarosa.com,
www.cybercook.com.br

Portugal-Brésil : rencontre amicale sur le terrain culturel lusophone



J'AI EU le plaisir de rencontrer Damien da Silva et Felipe Saad, joueurs franco-portugais et brésiliens du Stade Malherbe de Caen (Ligue 1). Le papa de Damien est portugais, originaire de Guimarães. Felipe est italo-brésilien, d'origine libanaise par son père et sa grand-mère paternelle était portugaise. Nous avons évoqué ensemble plusieurs aspects de la culture lusophone. Extraits....

Gastronomie

Si je vous dis « Bacalhau » ?

FELIPE SAAD ET DAMIEN DA SILVA : Huum... On ne sait pas le préparer... mais on sait je le manger ! (Rires)

FELIPE : Ma grand-mère paternelle était portugaise. Elle en préparait. Donc depuis tout petit, j'en mange et j'aime ça. C'est l'un de mes plats préférés.

DAMIEN : Mon plat de morue préféré est le « Bacalhau à Brás »... les autres sans plus... accompagné de Vinho Verde, de Gatão...

Langue portugaise...

DAMIEN : Lorsque j'aurai des enfants, j'aimerais bien leur apprendre le portugais car mon père ne m'a jamais appris à le parler et je lui en veux un peu pour ça. Ma mère est française, à la maison on parlait français et toute ma famille au Portugal parle français, car ils ont vécu en France. Mais je prends des cours de portugais. Je pense que c'est plus facile lorsque les deux parents sont portugais. Aujourd'hui, c'est un regret pour moi de ne pas savoir bien le parler.

FELIPE : Dans le vestiaire, nous ne sommes pas les seuls à parler portugais. L'un des joueurs de l'équipe a un de ses deux parents qui est portugais et un autre joueur, Emmanuel Imorou, a joué un an à Braga. Nous côtoyons des joueurs brésiliens

et portugais sur les terrains notamment ceux de Paris....

DAMIEN : Et les trois joueurs portugais de Monaco et leur entraîneur...

FELIPE : Sur le terrain, nous pouvons parler portugais pour ne pas que les autres nous comprennent... (sourire)

DAMIEN : J'ai compris ce qu'a dit David Luiz à Thiago Silva sur un corner, pour savoir où il allait... Ils ne pensaient pas que je comprenais le portugais. (sourire)

Musique, cinéma....

FELIPE : Je connais Pedro Abrunhosa. Je l'ai découvert en 2007, lorsque je suis allée à Lisbonne. Je connais un autre chanteur portugais, qui est très célèbre au Brésil, c'est Roberto Leal...

DAMIEN : Je découvre un peu plus la culture portugaise, chaque fois que je vais au Portugal. Lorsque j'étais petit, j'y allais tous les ans. J'y suis allé à Noël dernier mais cela faisait sept ans que je n'étais pas retourné au Portugal, alors je ne connais pas grand-chose...

FELIPE : Comment il s'appelle le réalisateur portugais ??? Ah oui.. Manoel de Oliveira....J'ai vu un de ses films qui se passait dans un navire... c'était ch... !!!!

Intégration...

FELIPE : J'ai appris le français avec une prof portugaise, à Guingamp... Elle était très exigeante mais les cours étaient très conviviaux. On se fixait des objectifs différents au fil du temps. Comme j'ai passé trois ans à Guingamp, j'ai pu passer mon diplôme de Français à l'Université de Brest. Ces trois premières années ont été très importantes pour moi pour l'apprentissage du français.

Match France-Brésil

DAMIEN : Je suis pour la France... Si c'est France-Portugal, je suis pour le Portugal mais là, je suis pour la France. Si je devais choisir entre l'équipe de France et la Seleção, je choisirais le Portugal. Je ne pense pas pouvoir jouer en équipe de France, mais je peux encore espérer jouer pour le Portugal....

Merci à Felipe et Damien pour leur disponibilité et leur bonne humeur... Il y avait tant encore à dire... À une prochaine fois, sans aucun doute...

Propos recueillis par Nathalie Tomaz. Intégralité de l'interview disponible sur capmagellan.sapo.pt ■

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org

CONSULATS

Consulats Généraux

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

Consulats Honoraires

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d'Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

ADRESSES UTILES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Le rendez-vous incontournable des amateurs du monde latin : Radio CapSao !



LE SITE INTERNET de Radio CapSao se refait une beauté. Il y en a pour tous les goûts !

Radio CapSao représente un lien important entre la France et les pays lusophones et hispanophones puisqu'au-delà de la musique, vous pouvez y écouter les informations locales comme internationales. Elle se charge également de promouvoir des artistes qui sont peu diffusés ou peu connus

du grand public. Retrouvez entre autre les programmes « Le Show 100% Caliente », « Le réveil Latino » ou encore « Beleza Brasil » et « Holá Olá Paris » etc.

Sur le site internet, découvrez de nouvelles rubriques : l'agenda propose : stages et cours de danses (Kizomba, Salsa Cubaine, Bachata ou encore Zouk Brésilien etc. ...), soirées à thème. Des professionnels sont là pour encadrer les danseurs quel que soit leur niveau. Voyagez avec la rubrique de Diego et participez aux jeux-concours pour tenter de gagner toujours plus de lots.

Tv CapSao sera bientôt en ligne, n'hésitez pas à vous inscrire à la Newsletter pour avoir toutes les informations au plus vite. En attendant, connectez-vous grâce à votre Smartphone sur l'application Radio Cap Sao. ■

Mélanie Boucher
capmag@capmagellan.org
Source : www.capsao.com

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados das 14h30 às 16h30 - FM 98.00 (Paris)
www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

FÊTE RADIO ALFA 2015 Dimanche 14 Juin à Créteil



ILE DE LOISIRS



BANDA LATINA
PAPA LONDON
GROUPES FOLKLORIQUES
MESSE CHAMPÊTRE



Billets : Prévente dans les agences



METRO CRETEIL - PREFECTURE
NAVETTES GRATUITES
RENSEIGNEMENTS 01 45 10 98 60

Hóquei em Patins: Benfica sagra-se campeão nacional pela 22ª vez

Ainda com mais duas jornadas por disputar no campeonato nacional de hóquei em patins, o Benfica assegurou já no sábado 18 de abril o título, o 22.º do seu historial. Os "encarnados" precisavam de um triunfo sobre o FC Porto para garantirem matematicamente o troféu e conseguiram-no com algum conforto: 5-1.



Os "ENCARNADOS" partiram para este clássico com três pontos de vantagem sobre o rival, que precisava de um triunfo para poder relançar a discussão do título. Depois de um período de equilíbrio, o Benfica passou para a frente no marcador aos 19 minutos, por Diogo Rafael. Hélder Nunes ainda daria o empate ao Porto a 8' do intervalo, mas a segunda parte seria totalmente dominada pelo Benfica.

Tuco, Carlos López, Tuco novamente e outra vez Diogo Rafael ampliaram a vantagem do líder do campeonato, que já tinha conseguido uma vitória folgada sobre o FC Porto, na primeira volta. E confirmaram o 22.º título do palmarés do hóquei "encarnado", o segundo nos últimos quatro anos, alcançado sem nenhuma derrota até à data (23 vitórias e um empate nas 24 jornadas já cumpridas).

Os descalos surgiram por trás da área técnica dos 'dragões' e revelaram-se infrutíferas as tentativas do capitão das "águias" Valter Neves em pedir calma aos adeptos do Benfica. O encontro foi retomado cerca de 10 minutos depois da interrupção. Reinaldo Ventura, Carlos Nicólia e Ricardo Oliveira (Caio) foram todos admoestados com um cartão azul instantes antes da paragem.

No rescaldo da conquista do título de campeão nacional, o Benfica já prepara o próximo objetivo: a vitória na Taça de Portugal. "Foi um excelente jogo de hóquei em patins, com um ambiente fantástico. Sinto um orgulho enorme nestes jogadores. Agora é festejar, desfrutar e pensar que ainda temos uma taça para ganhar", venceu Pedro Nunes, treinador das "águias", em declarações à Benfica TV.

Também o vice-presidente das modalidades do clube da Luz, Domingos Almeida Lima, confirmou a vontade da equipa. "Este título já está ganho. Agora é a vez da final-four da Taça", referiu.

« O Benfica passa a ser a equipa mais vitoriosa no historial do campeonato português de hóquei em patins: 22 títulos contra 21 do FC Porto »

Com esta conquista, a segunda nos últimos quatro anos nesta competição, o Benfica passa a ser a equipa mais vitoriosa no historial do campeonato português de hóquei em patins: 22 títulos contra 21 do FC Porto.

Durante o clássico, o jogo acabou por ser interrompido durante uma dezena de minutos por comportamento incorrecto dos adeptos. Numa altura em que os "encarnados" venciam por 1-0, um desentendimento entre Reinaldo Ventura do Porto e Carlos Nicólia do Benfica, após uma falta flagrante deste último aos 13 minutos, 'incendiou' os ânimos no Pavilhão da Luz e obrigou à intervenção das forças policiais.

Já lá vão 20 anos, pois data de 1995 o último ano em que o clube da Luz festejou os triunfos nas duas competições. A última vez que uma equipa festejou a vitória no campeonato e Taça de Portugal foi o FC Porto, na época 2012/13, quando conquistou o título com 6 pontos de vantagem sobre o Benfica e, na final da Taça, derrotou a Oliveirense.

Recorde-se que o Benfica defronta na meia-final o OC Barcelos, enquanto na outra semifinal jogam Oliveirense e Sporting, ambos os jogos a disputar-se no próximo dia 23 de maio. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fontes: Público, Lusa, Record

BRÈVE

AMIGO'S LEAGUE : CAP MAGELLAN, L'AGRAFR ET CANTARES ONT JOUÉ !



Le dimanche 19 avril dernier, l'Amigo's League, tournoi de futsal lancé à l'initiative des associations Cap Magellan et AGRAFR, a encore une fois permis une après-midi certes sportive, mais très conviviale également. Les associations Cap Magellan et AGRAFR se sont affrontées lors d'un match de futsal et ont invité l'association Cantares de Noisy-le-Grand à participer également.

Les différents matchs de la triangulaire ont laissé la place à différents vainqueurs. Cap Magellan s'est à nouveau imposé 6 buts à 3 face à l'AGRAFR ; l'AGRAFR l'a emporté 11 buts à 9 sur Cantares, qui s'est également incliné 2 buts à 8, résultat favorable aux « Agitateurs lusophones ». Le football procure du plaisir, et ce qui ressort de cette deuxième rencontre, au-delà des résultats, est l'énorme plaisir que chaque équipe a pris dans les différents matchs.

Vous voulez participer ?

Contactez-nous :

info@capmagellan.org ■

Cap Magellan

Après le Baccalauréat, les BTS...

Le BTS (Brevet de Technicien Supérieur) est la formation de courte durée la plus prisée par les jeunes et les employeurs. Après deux ans, les jeunes ayant le BTS se retrouvent avec un diplôme qui leur ouvre les portes des entreprises mais pas seulement. De plus en plus souvent, le BTS n'est qu'une étape dans la formation des jeunes qui continuent leurs études en licence ou dans un autre diplôme. Les passerelles existent et les étudiants les prennent pour se spécialiser dans ce qui correspond le mieux à leur choix.



APRÈS LE BAC, Université, IUT, CPGE, BTS, GRETA... il y a beaucoup de formations possibles. Mais le BTS reste la formation de courte durée la plus prisée par les jeunes et les employeurs.

ZOOM SUR LES BTS

Il y a un grand nombre de BTS dans deux branches distinctes : les BTS Tertiaires et les BTS Industriels. La langue portugaise peut être choisie dans les deux. Dans le Tertiaire en : Assistant de Manager, Commerce International, Tourisme, PME-PMI, Management des Unités Commerciales, Négociation et Relation Clients, Comptabilité et Gestion, Professions Immobilières... Dans l'Industriel : Bâtiment, Maintenance Industrielle, Fluides Énergies Environnements, Chimiste, Domotique, Biotechnologies...

La LVE (Langue Vivante Étrangère) peut se passer en CCF ou en examen final selon le BTS préparé mais aussi selon l'établissement fréquenté. En établissement privé hors contrat avec l'État, les étudiants n'ont aucun CCF, ils doivent tous passer les examens finaux, quel que soit le BTS. Pour les établissements privés sous contrat et les établissements publics, l'étudiant aura en LVE des examens finaux ou des CCF, ou les deux. Selon sa formation, le coefficient change et l'étudiant peut avoir des épreuves en langues différentes. Ainsi, un étudiant en CI aura en CCF des épreuves écrites et orales. Un étudiant en ADM aura des épreuves écrites et orales en examen final mais aussi une épreuve en CCF. Un étudiant en MUC n'aura que des épreuves en examen final. Il faut absolument que les futurs étudiants en portugais consultent les

« Il faut absolument que les futurs étudiants en portugais consultent les formations qu'ils peuvent suivre dans les différents établissements »

On peut choisir la langue portugaise dans tous les BTS mais à certaines conditions. Il faut consulter les référentiels de chaque BTS pour bien connaître la formation, le nombre d'heures de cours, les stages... Pour préparer un BTS, les étudiants peuvent s'inscrire dans un établissement public ou dans des établissements privés. Dans les établissements privés, il y a ceux qui sont sous contrat avec l'État et ceux qui sont hors contrat avec l'État. Le diplôme du BTS est un diplôme d'État qui s'obtient après deux années de formation pendant lesquelles les étudiants doivent obligatoirement faire des stages en rapport avec le programme. Selon le BTS préparé, l'étudiant aura des examens finaux ou des CCF (Contrôles en Cours de Formation) qui valideront ou pas ses acquis. Avec un BTS, un étudiant acquiert 120 ECTS (European Credits Transfer System) qu'il pourra faire valoir dans des établissements qui lui permettront de continuer sa formation.

formations qu'ils peuvent suivre dans les différents établissements.

Actuellement trop peu d'établissements offrent la possibilité d'étudier le portugais et dans certains BTS, les étudiants doivent avoir des CCF donc des cours avec un professeur de portugais dans l'établissement ou des cours en EIE (Enseignement Inter Établissements). À l'ENC (École Nationale de Commerce) de Paris, par exemple, le portugais est enseigné en CI, ADM, Tourisme, PME-PMI, MUC, NRC... et l'établissement est ouvert aux étudiants qui peuvent venir d'autres établissements suivre les cours de langue. C'est un établissement public.

Informez-vous bien et faites vos choix ! ■

Luis da Silva
Professeur de portugais à l'ENC de Paris
ADEPBA - secretariat@adepba.fr

Promo Fête des Mères : 2 machines pour 79 euros*

**(pssst...
la 2ème pour la
belle-mère ?)**



* Offre valable uniquement sur les machines Delta Q Alchimia noires, sur notre site www.mydeltaq.com du 19 au 31 mai et limitée au stock existant.

www.mydeltaq.com

CARACTERÍSTICAS:

50 camas:

- 4 Quartos Duplos c/ WC;
- 5 Quartos Duplos s/ WC;
- 8 Quartos Múltiplos de 4 camas.

HORÁRIO:

das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS:

Sala de convívio, jogos de entretenimento e esplanada

PREÇOS

Época Baixa

(de 01/01 a 28/02 e de 01/10 a 26/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 10 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 24 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 26 €

Época Média

(de 01/03 a 14/04, de 01/09 a 30/09)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 11 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 25 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 28 €

Época Alta

(de 01/07 a 31/08)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 12 €

Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 26 €

Quarto Duplo s/ WC (p/ quarto) - 30 €

CARTÃO LD<30: Com Cartão Jovem ou Cartão LD<30 tens desconto de 15% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão de Alberguista, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão de Alberguista numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA: Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt ou juventude.gov.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@moviojovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto JA ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Ponte de Lima



NUM CENÁRIO campestre cheio de cor e de atracções para visitar, a Pousada de Juventude de Ponte de Lima é o local ideal para descobrir a beleza da paisagem, a riqueza do património e a hospitalidade minhota.

Localizada na região do vale do Lima e debruçada sobre o rio que lhe conferiu o nome, a vila de Ponte de Lima possui um conjunto de características paisagísticas únicas, que desde sempre conferiram a esta vila do Alto Minho uma originalidade e uma especificidade muito próprias que bem retratam a beleza e o carácter da alma minhota. Inserida numa região agrícola rica, onde é produzido o famoso Vinho Verde, o seu património integra um grande número de solares e casas apalaçadas.

O rio Lima, ponto de referência e eixo ordenado da vila, é atravessado por uma ponte medieval, construída a partir de uma romana, servindo, ainda nos dias de hoje, como passagem dos peregrinos que se dirigem a Santiago de Compostela. O passado histórico da vila, marcado por uma

forte referência medieval, ainda hoje se vê traduzido no seu traçado urbano. O percurso turístico pedonal do centro histórico, no qual estão assinalados os principais monumentos e edifícios de interesse arquitectónico, permite ao visitante uma melhor percepção geral da vila e do seu património.

As condições naturais do concelho de Ponte de Lima fazem deste vale um autêntico jardim natural e espontâneo, pelo que será sempre uma excelente opção explorar as imediações da vila de automóvel, deixando-se guiar pelo acaso e inspiração, com a certeza de que irá sempre encontrar lugares agradáveis. Para quem quiser desfrutar de cenários abertos e admiráveis, nada melhor que subir ao Miradouro de Santo Ovídio,





grande palco sobre a margem Norte do Lima. Na margem Sul, e não menos deslumbrante, encontra-se o Monte de Santa Maria Madalena. De destacar são, igualmente, os diversos trajectos junto à área protegida das Lagoas de Bertandos e de S. Pedro de Arcos.

Sabias que Ponte de Lima é a vila mais antiga de Portugal? Fica no coração do Alto Minho e deixa sem palavras quem a visita, desde o mais exigente ao menos curioso!!

Entre as variadíssimas tradições, destacamos a Vaca das Cordas e as Feiras Novas (as festas da vila de Ponte de Lima), que todos os anos atraem multidões. Tens que vir até cá nessa altura!!

E quando a fome apertar, nada como restabelecer forças e aproveitar para provar um dos pratos típicos como a Lampreia ou o Arroz de Sarrabulho com Rojões de porco.

Esta vila amuralhada regista quinzenalmente grande animação na margem urbana do rio, onde tem lugar a feira local, originária da Idade Média, ideal para conhecer e adquirir os melhores produtos da região. Em Junho, a vila agita-se com o tradicional evento da “Vaca das Cordas”, ao qual acolhem anualmente milhares de pessoas. No início do Outono, no terceiro fim-de-semana de Setembro, fechando o ciclo das colheitas, a vila volta a registar grande animação com a realização da romaria das “Feiras Novas”, enchendo-se de música, cortejos, touradas à corda, arraiais, bons petiscos e vinhos.

Sem dúvida, que uma visita a Ponte de Lima, vila tão tipicamente minhota, será sempre um prazer para a alma!

LOCAIS A VISITAR

- Miradouro do Monte da Madalena
- Área Protegida das Lagoas de Bertandos e de S. Pedro de Arcos. ■



Pousada de Juventude de Ponte de Lima
Rua Papa João Paulo II
4990-062 Ponte de Lima
Tel. +351 258 751 321
E-mail: pontelima@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt
juventude.gov.pt



CARTÃO LD<30



O ld<30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old<30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive). Simplificando, para teres o teu ld<30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2º étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld<30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld<30 com detalhe no conteúdo “Vantagens” do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30

UM LUGAR DE PASSAGEM OBRIGATÓRIO !



Pelo décimo segundo ano consecutivo, a associação ARCOP organizou a Feira de Nanterre, perto da cidade de Paris. Três dias de festa e de feira no espaço Chevreuil com transmissão direta nas antenas da Radio Alfa. Um evento que tem por objetivo de desenvolver a nossa cultura e as nossas tradições. Uma dúzia de municípios portugueses estavam representados, o que mostra sem dúvida a sua larga adesão.

No dia 27 de março, houve a habitual inauguração da feira com fados e vários discursos, nomeadamente do presidente da associação ARCOP e do vereador de Nanterre que apoia a comunidade portuguesa. Um apoio fundamental para que esta iniciativa possa durar no tempo e possa crescer.

Esta feira é uma verdadeira tentação com uma larga diversidade de produtos. Todos esses municípios, na maioria do norte, transportaram consigo um pedaço de Portugal. Entre os municípios presentes, havia Mirandela, terra do azeite, vinho e da célebre alheira, Vila Verde, Arcos de Valdevez, Montalegre entre outros. Havia de tudo, do chouriço tradicional ao vinho passando pelo azeite, o queijo, o folar. Contámos igualmente com a presença da empresa Vidrotorre e da pastelaria Canelas.

Para animar a feira durante a tarde do sábado 28, tivemos os habituais cantares ao desafio com Carlos Ribeiro, Tubarão e companhia seguido de uma rusga. A noite foi animada pelo célebre grupo Roconorte. No domingo, continuaram-se os festejos com os bombos de Santo André e a Banda Filarmonica de Paris seguindo-se uma tarde de folclore e acabando com o discurso de encerramento. ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org
Crédito Foto : Cap Magellan

Le 11^e Concours de Batucada



LE 11 AVRIL DERNIER, le Cabaret Sauvage et l'association Noites do Brasil ont accueilli, pour la 11^e année consécutive, le rendez-vous devenu incontournable des fans de rythmes percussifs et endiablés du Brésil.

Le phénomène des « batucadas », groupes de percussions dont la tradition est originaire du Brésil, continue de faire des émules aux quatre coins du monde. Il est notable qu'en cette matière, la France n'est pas restée en marge, continuant de faire évoluer le genre en y ajoutant tantôt de la musique électronique, tantôt des guitares ou encore des voix. Et pour cause, la renommée des batucadas en France est aussi due, entre autres, à l'effort constant et continu d'acteurs brésiliens tels que Noites do Brasil, adepte de cette ferveur brésilienne, qui tente depuis vingt ans de



Au total, plus de 150 percus offrir une soirée explosive aux spectateurs

promouvoir cette « autre musique » venue d'Amérique du Sud.

Le 11 avril dernier, pour la 11^e édition du Concours de Batucadas de Paris, six groupes de « batuqueiros » se sont affrontés : Sambatuc, Timbao, Batucados, Ô Maracujá, Badauê et Maracatu Tamaraca, l'objectif étant d'attribuer à l'un d'entre eux, choisi par un jury réuni pour l'occasion, le titre de « meilleure batucada » de l'année.

Pour les départager, un jury, composé de professionnels de la musique parmi lesquels des programmeurs de radio, des musiciens professionnels ainsi que des journalistes, a donné à chaque groupe une note basée sur la prestation musicale, mais pas seulement... En effet, à l'image du Carnaval du Brésil et des traditionnels défilés du Sambodrome, en plus de la qualité sonore du groupe, d'autres critères étaient pris en compte pour séduire le public et les jurés.

adadas met le feu au Cabaret Sauvage



ssionnistes se sont relayés sur scène pour

Pour avoir toutes les chances de remporter la victoire, en amont de la soirée, chaque groupe a dû préparer méticuleusement une mise en scène qui se devait d'être avant tout créative. Ainsi, en plus du répertoire, du style musical choisi et de ses variantes, étaient jugés l'harmonie du groupe, le « punch » de la mise en scène, mais aussi la chorégraphie, la cohérence des mouvements et des gestes avec la musique ainsi que le visuel, les costumes et la capacité à créer la surprise chez le spectateur.

Au total, plus de 150 percussionnistes se sont relayés sur scène pour offrir une soirée explosive aux spectateurs. Chaleur et bonne humeur étaient de mise tout au long de cette soirée haute en couleurs où chacun pouvait taper du pied et des mains pour encourager son groupe favori.

Après la représentation de chaque groupe et après délibération du jury, l'organisation a convié Cap Magellan ainsi que Radio Latina à remettre les prix aux vainqueurs.

Après la remise des trophées aux trois groupes arrivés premiers : Timbao (1^{er}), Badaué (2^e) et Ô Maracujá (3^e), la soirée a continué de battre son plein, faisant danser la foule jusqu'à 2h du matin sur les platines de l'excellent DJ Noites.

Toute l'équipe de Cap Magellan tient à adresser un grand merci à nos amis de Noites do Brasil, à Luis, Régina, Peggy, à Guillermo de Radio Latina pour cette belle organisation, ainsi qu'un grand bravo à tous les participants, avec une mention spéciale au groupe vainqueur de la soirée, Timbao ;-)

A l'année prochaine ! ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org
Crédits photos : Luísa Semedo

MÍSIA APRESENTA DELIKATESSEN CAFÉ CONCERTO EM PARIS !



Misia apresentou dia 13 de Abril o seu novo trabalho: Delikatessen Café Concerto, na sala L'Européen, em Paris. Uma sala bastante calorosa e intimista tornando o contacto com a artista privilegiado.

A sala estava cheia com um público bastante recetivo e aparentemente conhecedor. Delikatessen Café Concerto, é um trabalho a volta de um "jantar", em tempo de crise. Mísia elaborou para esse efeito um Menu de canções com convidados especiais como a cantora brasileira Adriana Calcanhotto, Iggy Pop... Nesse Menu, havia boléros e tangos, fados assim como temas franceses. A fadista foi acompanhada ao longo desse "jantar" pelo pianista Maestro Fabrizio Romano.

Para ser sincera, eu não conhecia esta artista. Ao ver um pouco do seu trabalho e este concerto, vi que a Mísia é uma cantora que não cultiva o fado clássico, tradicional e que tem um repertório variado e um gosto musical muito forte. Ainda este ano, Mísia vai estreiar um novo trabalho de homenagem a Amália Rodrigues.

Foi um jantar de crise com muito estilo ! Das músicas cantadas, a que mais gostei foi um clássico de Amália Rodrigues: Fado do ciúme, que a Mísia soube interpretar de uma maneira diferente, uma versão tangureira, assim como o "Cha Cha Cha em Lisboa", que mostra outra faceta do fado, mais alegre e da qual deixo aqui uns versos:
« Andou todo emproado pelos salões,
Depois foi ao mercado ver a rosinha dos limões [...]
Coitado já deu em fado não quer ser cha cha cha [...] » ■

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org
Crédito Foto : Cap Magellan

Luanda, uma cidade portuária encantadora

Luanda
"Bebo kissângua...
E cheira-me a frutas maduras:
mangas goiabas
abacaxis pitangas
perfumes escondidos
enchendo quindas de quitadeiras
apregoando.
Bebo kissângua...
e cheira-me a Luanda !"

Namibiano Ferreira



QUANDO se chega de avião, a baía dá-lhe as boas-vindas com toda a sua beleza! Luanda é a capital de Angola mas também é o primeiro contacto com uma cidade em grande crescimento e desenvolvimento, com traços europeus e africanos. Para quem gosta de misturas seja de culturas ou línguas: Luanda é a seu destino !

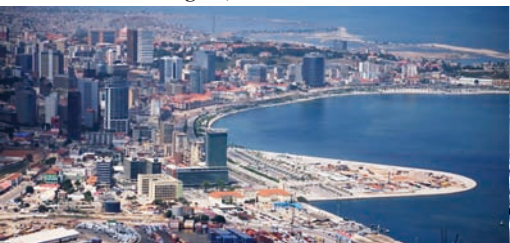
QUEM GOSTA DE VISITAR MONUMENTOS, PRAÇAS, MUSEUS...?

Quando se fala da África, os conhecimentos são por vezes limitados e redutores, e até preconceituosos. Está na altura de ultrapassar esses clichés, e propomos de começar com uma descrição do que é Luanda. O que visitar em Luanda? Muita coisa! Primeiramente, há o Palácio de Ferro, monumento histórico, dos anos 1880-1890, situado na Baixa de Luanda, cuja arquitetura reenvia para Gustave Eiffel. O Museu Nacional da Escravidão e Fortaleza de São Miguel, atualmente o Museu Central

Flamingos, na costa sul. Não muito longe da capital, fica a Reserva Natural Integral do Ilhéu dos Pássaros, local habitual de repouso de aves migratórias. E para os mais desportivos, podem praticar surf em várias praias com boas ondas, como Cabo Ledo, que fica a apenas uma hora de Luanda, spot bastante famoso par os surfistas de todo o mundo.

QUEM GOSTA DE ESPREGUIÇAR-SE NA PRAIA?

Com areias brancas, águas tépidas e condições muito favoráveis à prática do surf e outros desportos náuticos, as praias de Luanda permitem horas bem passadas em ambientes mais animados e povoados ou em locais quase desertos. Essas praias criam uma sensação única de um paraíso tropical, com uma grande vantagem que é de não terem ainda as enchentes turísticas de outros destinos. Uma das praias mais conhecida é a do Mussulo que tem 30km de extensão. Do



das Forças Armadas, é um sitio também muito interessante! O Miradouro da Lua (mais ao menos a 40km do centro) para quem não tem medo de alturas, permite uma vista totalmente espetacular para as falésias.

QUEM GOSTA DE AVENTURA?

Luanda é uma vila cheia de aventuras, e de maneira geral, Angola toda, onde encontrará muitas belezas naturais. Podemos dizer que para quem quer praticar atividades radicais e tradicionais como a pesca: é o lugar para isso. O safari, é se calhar a melhor forma de juntar a aventura e a contemplação da fauna e da flora angolanas. Para os que preferem o mar, não será difícil encontrar uma empresa que organize atividades de pesca desportiva no alto mar. Mas, também poderá observar golfinhos, baleias, tubarões na Casa dos

outro lado, voltado para o oceano Atlântico, as areias brancas estão praticamente desertas, o que proporciona momentos de grande tranquilidade.

A não esquecer: Luanda é a melhor forma de entrar no ambiente festivo angolano. A vida noturna é intensa em Luanda; o Palos e o Bingo são duas das discotecas mais famosas. Os ritmos de kizomba, semba e kuduro marcam a noite angolana e mesmo quem não tem muito jeito não consegue ficar indiferente! Deixe-se levar nesse ambiente dançarico com ritmos portugueses e africanos.

Não esquecer que Luanda é acessível através da TAP! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES



GOVERNO PROVINCIAL DE LUANDA

Largo Irene Cohen 1, Luanda
Site : www.luanda.gov.ao

AMBASSADE DE FRANCE EN ANGOLA

Rua Reverendo Pedro Neto, 31/33
BP 584 Luanda
Tel : (+244) 222 334 335
ou (+244) 222 334 841
(permanence assurée 24h/24, week-ends et jours fériés)
cad.luanda-amba@diplomatie.gouv.fr
Site : www.ambafrance-ao.org

AMBASSADE DU PORTUGAL EN ANGOLA

Av. de Portugal, 50, Luanda
Tel : (+244) 222 333 443
ou (+244) 222 333 027
embaixada.portugal@netcabo.co.ao
Site : embaixadadeportugal-luanda.pt

Contactos Úteis:

AEROPORTO DA LUANDA

QUATRO DE FEVEREIRO

Golfe, Luanda, Angola
Tel : (+244) 2 350 450
Site : www.angolairport.net

POUR VOTRE SÉCURITÉ, INFORMEZ-VOUS AVANT DE VOYAGER:

www.diplomatie.gouv.fr,
rubrique "conseils aux voyageurs"

TAP PORTUGAL

Réservations et Informations :
Call Center : 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, Rue de Noisiel - 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tél.: 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS DE VOYAGE ET RETROUVEZ-LES DANS UN PROCHAIN CAPMAG !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe).

POUR PARTICIPER, RIEN DE PLUS SIMPLE !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur : www.capmagellan.sapo.pt
Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h.
Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.
Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 20/04/2015

FRANCE

>>Réf. 15-fr-32

PROFESSEUR DE PORTUGAIS

Des heures d'enseignement de portugais sont à pourvoir dans trois établissements secondaires de la ville de Bordeaux (un collège et deux lycées).
Merci d'envoyer votre CV, une copie du diplôme (licence d'enseignement du portugais) et une lettre de motivation.

33 - BORDEAUX

>>Réf. 15-fr-40

AUXILIAIRE DE VIE AUPRÈS D'UN ENFANT/ MÉNAGE

Cherche Auxiliaire de ve à domicile. Moins de 25 ans. Du mardi au samedi. De 15h à 20h. Missions : 8h de ménage, 8h de jeux et d'activité d'éveil avec l'enfant, 9h d'assistance des actes de vie quotidienne. Non fumeuse.

92 - LEVALLOIS

>>Réf. 15-fr-41

STAGE EXPERT-COMPTABLE

Missions : Entretenir le soutien juridique et fiscal au développement des start-ups françaises ou étrangères ; se charger des dossiers de crédits d'impôt recherche, JET, de la fiscalité des prix de transfert.
Profil : Niveau bac +3 minimum ; expérience de 4 ans minimum ; rigueur, travail en équipe, esprit de synthèse. Bonne maîtrise de l'anglais et d'autres langues étrangères (espagnol et/ou portugais).

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-42

CHARGÉ DE CLIENTÈLE

Missions : Réceptionner les appels des clients ; prendre en charge l'assistance ; mettre en place les solutions adaptées : enregistrer les informations et assurer le suivi. Profil : Formation Bac +2 minimum ; première expérience sur un même poste. Excellente maîtrise de l'anglais, de l'italien et/ou du portugais.

69 - RHÔNE

>>Réf. 15-fr-43

TRADUCTEUR

Missions : Traduction en français des documents à caractère administratif, fiscal, juridique et médical ; utilisation de bases terminologiques et création de fiches, élaboration de glossaires terminologiques et d'une plateforme des traductions.
Profil : Niveau Bac+5 minimum en Langues ; Première expérience dans un domaine similaire ; rigueur et méthodologie ; connaissances des outils de TAO, spécialisation dans les domaines de la protection sociale et de la santé ; bonnes connaissances des domaines juridique et fiscal. Excellente maîtrise de deux langues minimum (allemand, anglais, espagnol, italien, néerlandais, polonais, portugais...)

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-44

CHARGÉ D'ACCUEIL TOURISTIQUE

Missions : Développer les ventes au comptoir ; conseiller, vendre et encaisser les excursions ; accueillir les clients et les orienter lors des départs et embarquements ; enregistrer les réservations par mail ou sur le site Internet.
Profil : Niveau Bac minimum ; 2 ans d'expérience dans un domaine similaire ; parfaite maîtrise de l'anglais et du portugais. Bonne connaissance de Paris et du patrimoine culturel français. Esprit d'équipe, bon relationnel et aptitude commerciale, polyvalence.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-45

SERVEUR

Missions : Assurer l'accueil et le conseil à une clientèle internationale ; effectuer le service, la préparation des boissons, la mise en place, la tenue de l'espace (range-ment / nettoyage).
Profil : Niveau Bac+2 minimum ; parfaite maîtrise de l'anglais et du portugais ; réactivité, dynamisme, rigueur, sens du service ; très bonne présentation.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-46

TÉLÉCONSEILLER EN INFORMATIQUE

Missions : Réponse aux appels des utilisateurs ; analyser et qualifier des faits rencontrés par les clients ; résoudre les incidents conformément aux procédures ; transmettre au niveau supérieur et suivi des incidents demandant une expertise grandissante.
Profil : Niveau Bac+2 dans le domaine des langues ; parfaite maîtrise de l'anglais et bonne maîtrise d'une autre langue (allemand, italien et/ou portugais). Débutants acceptés.

34 - MONTPELLIER

>>Réf. 15-fr-47

RESPONSABLE DE DÉVELOPPEMENT COMMERCIAL

Missions : Garantir la fidélité des clients ; déterminer les besoins des clients et étudier les moyens de faisabilité avec les différents services de l'entreprise ; gérer les appels d'offres en mode projet ; veiller à la rentabilité des dossiers ; identifier et approcher les clients potentiels ; organiser et animer les visites de clients et de prospects au sein de l'usine ; participer à des salons et conférences.

Profil : Niveau Bac+3 souhaité ; expérience de 5 ans minimum dans un domaine similaire ; très bonnes connaissances informatiques ; excellente maîtrise de l'anglais et d'une seconde langue (espagnol, allemand et/ou portugais). Permis B exigé.

28 - NOGENT-LE-ROTRON

>>Réf. 15-fr-48

HÔTE

Missions : Accueillir, diriger et renseigner les visiteurs sur le salon et sur les stands ; effectuer le service et l'aide à la gestion du stand ; gérer l'accueil des VIP ; veiller au bon déroulement de l'événement.

Profil : Parfaite maîtrise de l'anglais et du portugais ; excellente présentation et élocution ; dynamique, avenant, motivé, ponctuel, réactif, souriant et un bon sens du contact.

33 - BORDEAUX

PORTUGAL

>>Réf. 15-pt-33

MONITOR DE EQUITACÃO

Monitor para estágio profissional em turismo equestre para uma duração de 12 meses.

Perfil : Curso de Monitor / Ajudante ; Curso de guia equestre pela ENE ; excelentes conhecimentos em inglês e em francês.

LISBOA

>>Réf. 15-pt-34

VENDEDORES DE LOJA

Missões : Atender, ouvir e identificar as necessidades dos clientes ; aconselhar na escolha dos artigos propondo serviços e produtos complementares e concretizar a venda ; realizar as encomendas e efectuar a gestão dos stocks ; contribuir para a realização dos objectivos do seu sector ; manter os lineares da sua secção atractivos estando estes cheios, limpos e balizados.

Perfil : Capacidade comercial e orientação para o cliente ; dinamismo, grande capacidade de comunicação e trabalho em equipa ; habilitações mínimas ao nível de 12^o ano de escolaridade e /ou frequência universitária em Arquitectura ou Design Industrial.

PORTO

>>Réf. 15-pt-35

ESTETICISTA/ COSMETOLOGISTA

Perfil : Formação na área de Esteticista/Cosmetologista ; conhecimentos de Inglês e de Francês ; gosto pelo contacto com o público ; excelente apresentação e comunicação verbal ; dinamismo, flexibilidade e iniciativa ; bom sentido de organização e higienização ; experiência ou interesse em dar formação (CCP é valorizado).

LEIRIA

>>Réf. 15-pt-36

ANIMADORES DESPORTIVOS

Requisitos: Formação nas áreas de Turismo, Animação Turística ou de Lazer ; capacidade de comunicação, proatividade, criatividade, boa apresentação e extrovertido ; mobilidade geográfica e horária ; outros conhecimentos: dança, música, atividades desportivas, lúdicas ou de lazer ; domínio de Inglês, outras linguas (alemão, francês e/ou espanhol).

MADEIRA

>>Réf. 15-pt-37

FORMADOR/A FRANCÊS

Procura-se formador/a de Línguas para crianças, jovens e adultos. Requisitos: Formação académica e experiência profissional adequadas; preparação psicossocial, espírito de cooperação e capacidade de comunicação, relacionamento e adequação às características do público-alvo; residência na zona de Castelo Branco.

CASTELO BRANCO

>>Réf. 15-pt-38

ESTÁGIO PROFISSIONAL EM TURISMO

Funções: Atendimento ao público; acompanhamento na venda; informação turística; preparação de snacks; limpeza; divulgação da loja.

Requisitos: Bons conhecimentos de inglês e de francês; boa comunicação; boa apresentação; responsável.

VILA REAL

CABO VERDE

>>Réf. 15-au-04

AUDITOR INFORMÁTICO

Missões : Programar as áreas chave a auditar; preparar toda a documentação de suporte à realização das ações e executar o plano aprovado a nível técnico; realizar auditorias de segurança de informação, coordenar auditorias informáticas e participar em ações de auditoria mista; acompanhar a implementação de recomendações de auditoria interna e externa e apoiar a implementação das medidas necessárias; colaborar

na definição do quadro de gestão do risco, compliance e controlo interno do BCV; colaborar com os diferentes departamentos/áreas do Banco no âmbito de sistemas de informação.

Perfil : Licenciatura ou Mestrado em Informática de Gestão ou Engenharia de Sistemas de Informação; certificações nas áreas de segurança de informação e/ou auditoria informática; experiência mínima de 3 anos nas áreas de Auditoria; conhecimento em controlo e auditoria interna; conhecimento em Contabilidade, Auditoria Informática, Normas ISO 27001, COBIT e ITTL; fluência em francês e inglês; bons conhecimentos informáticos.

CABO VERDE ■

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

Pack Emprego



CD-ROM "Como procurar emprego" | Guia "Como procurar emprego" | Guia Prático do Lusodescente 2005

Revista CAPMag durante um ano | Listas das empresas franco-portuguesas | Carta "Sócio de CAPMagellan durante um ano"

Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7 av. porte de Vanves, 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - email: dse@capmagellan.org

Ministério do Emprego e Formação Profissional | Juventude e Desportos Secretária de Estado | dse | www.capmagellan.org | www.capmagellan.sapo.pt

INITIATIVE DU MOIS

Ateliers de sensibilisation à la Sécurité Routière



INVITÉ par la Préfecture de police de Paris, Cap Magellan participe à la mise en place d'ateliers de sensibilisation à la sécurité routière dans un lycée parisien

du 10e arrondissement en ce début de mois. La Préfecture de Paris, le commissariat du 10e arrondissement, les Pompiers de Paris, Contralco et la direction de la Voirie et des Déplacements, le service de communication de la préfecture, l'Espace Mobilité Electrique de la mairie de Paris, ainsi que les associations PSRT, Avenir Santé et Cap Magellan se réunissent afin de proposer plusieurs ateliers de sensibilisation à la Sécurité Routière.

Cette mobilisation se tiendra au lycée Gustave Ferrié du 10e arrondissement de Paris le 5 mai 2015 de 9h à 17h30 et réunira plus de 380 élèves âgés de 16 à 20 ans. Cette action a pour but de pousser les lycéens à

prendre conscience des dangers de l'alcool et des stupéfiants au volant, de les familiariser avec le code de la route et de les sensibiliser aux gestes de premiers secours. Une dizaine d'ateliers de sensibilisation (conférences, débats, atelier interactif, essais sur simulateurs de conduite, confrontations à la thématique des angles morts, initiation aux gestes de premier secours, atelier mécanique, atelier sur les connaissances du code de la route, présentation du service des compagnies motocyclistes et des équipements de protection individuelle, piste d'apprentissage à la conduite de deux-roues à assistance électrique et la thématique de la sécurité d'un véhicule) sont prévus sur une journée complètement banalisée à cet effet par le lycée. C'est un plaisir pour Cap Magellan, qui prend très à cœur ce projet, de pouvoir participer à cette journée qui s'ajoute à nos actions en la matière et nous permet de voir au-delà des démarches habituelles organisées lors de la Secur'été, campagne de Sécurité Routière de Cap Magellan organisée chaque été. ■

Léa Freitas
dse@capmagellan.org

FORUM DE L'ALTERNANCE

L'occasion de rencontrer les principaux recruteurs, centres de formation et organismes de conseil à l'orientation et à l'emploi et de construire un véritable projet d'apprentissage.

Le 12 mai de 10h à 19h
et le 13 mai de 10h à 18h
Cité des Sciences
et de l'Industrie Paris 19^e

FORUM POUR L'EMPLOI DE LONS

Un forum départemental pour l'emploi est ouvert à tous les jurassiens et à toutes les entreprises jurassiennes.

Le mardi 19 mai de 9h à 17h
Juraparc
Lons-Le-Saunier

TOULOUSE POUR L'EMPLOI

200 entreprises sont attendues dans cette grande édition de ce forum de recrutement au cœur de la région Midi-Pyrénées.

Les 21 et 22 mai de 9h à 17h30
Parc des Expositions de Toulouse,
Hall 7 – Toulouse

SALON JEUNES D'AVENIR

Jeunes d'Avenirs propose aux jeunes avec ou sans diplôme, non seulement des milliers d'offres d'emploi, mais aussi tous les outils pour aller vers l'emploi.

Le jeudi 28 mai de 9h à 18h
Stade Pierre Mauroy
Villeneuve d'Ascq ■

Détente : Sudoku n°102 et solution n°101

Difficile

	7			3			2	5
8		5		7				
					1			4
6	4				3	9		
				6				
		9	2				5	3
2			1					
				4		2		6
9	6			2			3	

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

2	7	5	6	3	4	9	1	8
9	3	4	8	5	1	7	6	2
1	6	8	9	7	2	3	5	4
8	1	3	2	4	5	6	9	7
5	2	6	1	9	7	8	4	3
4	9	7	3	8	6	1	2	5
3	5	9	4	1	8	2	7	6
7	8	2	5	6	9	4	3	1
6	4	1	7	2	3	5	8	9

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹

■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

Ecole/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Les Traitements médicamenteux : Lisez attentivement la notice d'utilisation et en particulier les éventuelles contre-indications. Respectez scrupuleusement la posologie prescrite et évitez les combinaisons hasardeuses (alcool, autre traitement). Pour vous renseigner, des pictogrammes sont désormais apposés sur les emballages de certains médicaments. **3 niveaux sont identifiables** : **1- Soyez prudent** : Ne pas conduire sans avoir lu la notice. **2- Soyez très prudent** : Ne pas conduire sans l'avis d'un professionnel de santé. **3- Attention danger** : ne pas conduire. Pour la reprise de la conduite, demandez l'avis d'un médecin. ■

CAP MAGELLAN



7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris
tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org
sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org
Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anaëlle de Macedo, Anna da Silva, Anna Martins, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Cheila Ramalho, Christelle Rebelo, Christophe Parreira, Cristina Marques, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, Léa Freitas, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Mathieu Rodrigues, Mélanie Boucher, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Ricardo Campus, Sonia Braga, ADEPBA, Cantares, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Zoé Collard

Révision : CAPMag



Association Membre de :

PARTENAIRES 2015





**EN 2015, RÉALISEZ VOS RÊVES DE VOYAGE
EN NOTRE COMPAGNIE !**



Il ne vous reste plus qu'à choisir parmi nos 85 destinations
vers **LE PORTUGAL, L'AFRIQUE, L'AMÉRIQUE DU
NORD, CENTRALE ET DU SUD**



TAP PORTUGAL

à bras ouverts

Toutes nos destinations sont au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille,
Nantes, Nice et Toulouse. Mais aussi de Bruxelles et Luxembourg.

A STAR ALLIANCE MEMBER 

flytap.com

26,27,28 JUIN 2015
GRAND REX PARIS

FESTIVAL
FOLISBOA

26 JUIN
MARIZA
RODRIGO LEÃO

27 JUIN
LENINE
RIVIÈRE NOIRE
BONGA
LURA

28 JUIN
CARLOS DO CARMO
ANA MOURA
CAMANÉ
CARMINHO

LOCATIONS :
FNAC, CARREFOUR, MAGASINS U,
FNAC.COM & SUR L'APPLI TICK&LIVE

WWW.FOLISBOA.COM

PARTENAIRE PRINCIPAL :



UGURU

FIDELIDADE
ASSUREUR DEPUIS 1888

MAIRIE DE PARIS



LISBOA
CÂMARA MUNICIPAL



AIRFRANCE



un événement
Telerama